

**THE BOOK WAS
DRENCHED**

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_204098

UNIVERSAL
LIBRARY

OSMANIA UNIVERSITY LIBRARY

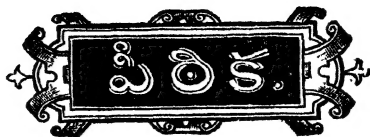
Call No. 784
S 96A

Accession No. 43

Author నాగనారాయణ శాస్త్రి — మల్లాది

Title ఆంధ్ర మహాభారతము

This book should be returned on or before the date last marked below.



శ్రీ. వ్యాసం వసిష్ఠనప్తారం శక్తేః పాత్ర మకల్మషమ్,
పరాశరాత్మజం వందే శుకతాతం తపోనిధిమ్.

శ్రీపరమేశ్వరుండు నిజమాయావిజృంభిత మైనయీశరాచరజగంబున లోకానుగ్రహకాంక్షం బూని దుష్టనిగ్రహశిష్టపరిపాలనంబులకై యయ్యా కాలంబుల సవతరించి యొక్కొక్కమహాకార్య మొనరించుచుండు ననుటకు మనము వినుచున్న రామకృష్ణాద్యవతారములే ప్రమాణము. ఆభగవదవతారపూరుషుల పావనచరిత్రములు తాత్కాలికమనోరంజకములై యంతరింపకుండఁగ వానిని శాశ్వతంబుగ జీవింపఁ జేసిన త్రికాలనేత్ర లగుమహర్షులు గూడ లోకహితార్థంబుగ నుదయించినభగవదంశసంభూతు లగుమహాపురుషులే యనుట యెంతయు నిక్కము. నారాయణకారమే యొసరింపక పోయి లేని శ్రీరామాదులయుడంతములు దెలిసికొని యానందించుట గాదు గదా? వారినామము లైన నుచ్చరించుట మనకు సాధ్య మగునా? ఆహా! భగవంతునియవతారములు గృత్యములు గూడ దేనికి నశ్యము లై నుతి కెక్కుచుండెనో యట్టికవితామత్తల్లి వాగ్రూప యైనపరమాత్మకలయే యనుటకంటె దానిమహాశక్తి నేమని పొగడఁ దగును? దీనిని బ్రశంసించు రాజతరంగిణిలోనియీక్రిందికల్పణవాక్యములయర్థ మిట్లున్నది. 'రమ్యనిర్దానమద్ధు లగుకవిబ్రహ్మలు గాక గతించినకాలమును దృష్టిగోచరంబు గావింప నింక నెవ్వఁడు సమర్థుఁ డగును? దేనియనుగ్రహము లేక సకలభూతల మేలినచక్రవర్తులు గూడ స్మరణకు రాజాలరో యట్టికవికృత్యమునకు నమస్కరించెదను. ఓయన్నా! సత్కవికృత్యమా! నీదయ లేనికారణంబున సకలైశ్వర్యంబుల సనుభవించినవారే యైనను బెక్కండు రాజులు పుట్టినట్లే లోకమునకుఁ దెలియకుండఁగఁ బోయిరి. నిన్నే మని నుతింతును? నీవు లేనిచో జగ మంతయు సంధిపాయమే.'

ఈ ప్రసంగమున రామకృష్ణాదులు నిజముగా సవతరించిరా? రామాయణ భారతాదికథలు సత్యము లగునా? యనువిషయ మాస్తికబుద్ధి గలపాఠకుఁ జర్చనీయము గాదు. ఇఁక నేమన 'రామధర్మరాజాదులవలె బ్రవర్తింపఁ దగును గాని రావణదుర్యోధనాదులవలెఁ గా' దనునది మొదలుగాఁ బలువిధముల నీతిభక్తిజ్ఞానవైరాగ్యములను బోధించునన్యుహాకావ్యములలోని విషయమే మనకు గ్రాహ్యమని సంతసింపనగును. అట్టివానిలో వేనిని బఠించునపుడు గాని వినునపుడు గాని తత్తన్నాయకులచరిత్రములు కన్నులకుఁ గట్టినట్లుగా నుండి మనస్సు

నకుఁ దన్మయత్వము గలిగించునో యట్టిమహాగ్రంథములు రచించి లోకంబునకు మహోపకార మొనరించినమహానుభావు లనేకులు గలరు గాని వారిలో నెల్ల వేదములకుఁ దరువాత నూతనకవితాసృష్టి నొనర్చినయాద్యకవిబ్రహ్మ యగువాల్మీకి మహర్షియు దానిం జెంచి పోషించిననారాయణాపరాపతారుఁ డగు వ్యాసమహర్షియు లోకంబునకు జ్ఞానసేత్రం బొసంగినభగవత్పాదులనుటకు వారికిని వారికృతి నాయకులకునుబదులుగా వారిరామాయణభారతభాగవతము లిక్కాలమునఁగూడ మనదేశంబున నెల్ల యెడల నవిచ్ఛిన్నముగా భక్తిశ్రద్ధలతోఁ బూజింపఁబడుచుండు టయే ప్రమాణము. మఱియుఁ దమరచనలయందు సత్యవిశ్వాసమును గలిగించి లోకమును దరింపఁజేయుటతో యనఁ గుళలవపోషణరూపంబున శ్రీరామునితోఁ దనకు సంబంధము గలిగించి కొని వాల్మీకి వర్ణించినరామాయణకథయుఁ, దాను గౌరవ వంశమంతరింపకుండఁగ నిలిపినట్లే 'కాక కథతోఁ దన కామూల్యముగా సంబంధము దెల్పికొని వ్యాసుండు వర్ణించిన శ్రీకృష్ణవిలాసరూపం బగుభారతకథయు, నే మహాత్మ్యము లేకయే పెక్కువేలసంవత్సరములనుండి యానేతుహిమాచలంబును గలభారతీయులహృదయులులే కాక ఖండాంతరవాసులచిత్తములను గూడ రంజింపఁజేయ ననుర్థము లగునా? ఈప్రసంగంబున మరల వాల్మీకిరఘువీరులును వ్యాస వాసుదేవులును సమకాలికులూ యని సంశయించుటచేఁ గాని చర్చించుటచేఁగాని యినుమంతయుఁ బ్రయోజనంబు లేదనియు నైహికాముష్మికసుఖప్రదంబు లైన యాకథలను ప్రమాణబుద్ధితోఁ బఠించి వానివలనఁ జెందఁ దగినశ్రేయస్సు నొందుటయే జన్మనాఫల్యమనియుఁ దలంపనగును. అందు:—

— మ హా భా ర త ప్ర శం స. —

ఏయది నారాయణకథ యని విఖ్యాతిఁ జెందెనో దేనిని బంచమవేద మని యార్యులు బ్రశంసించిరో దేనిచే బ్రహ్మజ్ఞానువులు సంనారసాగరముఁ దరించిరో దేనికై శౌనకాదులు దత్తావధానులై చిత్తశుద్ధిం జెందిరో దేనివలన ధర్మవేత్తలు సకలధర్మసంశయనివృత్తింబొందిరో దేనికిఁ జతుర్వేదసారము బీజమయ్యెనో దేనియందుఁ జతుర్వర్గంబుల కనగ్గళంబు లగుఘంటాపథంబులు గనంబడునో యా మహాభారత మిట్టిది యనుట కీక్రిందిభారతపద్యమే ప్రమాణము.

సీ. “ధర్మతత్త్వజ్ఞులు ధర్మశాస్త్రం బని, యథ్యాత్మవిదులు వేదాంత మనియు
లాక్షణికులు సర్వలక్షణం బనియును, నైతిహాసికు లితిహాస మనియు
నీతివిచక్షణుల్ నీతిశాస్త్రం బని, కవివృక్షులు మహాకావ్య మనియుఁ
బరమపారాణికు ల్బహుపురాణసముచ్చయం బని మహిఁ గొనియాడుచుండ

ఆ. వివిధవేదతత్త్వవేది వేదవ్యాసుఁ, డాదిముని పరాశరాత్మజుండు
విష్ణుసన్నిభుండు విశ్వజనీనమై, పురఁగుచుండఁ జేసె భారతంబు.”

కృష్ణదైవపాయనుండు తనతల్లి యగునత్యనతినియోగంబునను భీష్మునియను మతిని గౌరవాన్వయము నిలిపి హిమవత్సర్వతప్రాంతమందలి తనయాశ్రమమున కేగి తపం బాసరించుకొనుచుండి ధృతరాష్ట్రపాండురాజువిదురులు పుట్టి పెరిగి పెద్దవారై పరమగతిని జెందినపిదప నీభారతంబును రచించి జనమేజయుఁడు ప్రార్థింపఁగా నతనికి దీనిని వినిపింపఁ దనశిష్యుఁ డగువైశంపాయనుని నియోగించి నట్లుగా నతఁడే గ్రంథాది నిట్లు వ్రాసికొనెను.

శ్లో. “మాతు ర్నియోగా ధర్మాత్మా గాంగేయస్య చ ధీమతః,
క్షేత్రే విచిత్రవీర్యస్య కృష్ణదైవపాయనః పురా.
త్రీ నగ్నీ నివ కౌరవ్యాన్ జనయామాన వీర్యవాన్,
ఉత్పాద్య ధృతరాష్ట్రం చ పాండుం విదుర మేవ చ.
జగామ తపసే ధీమాన్ పున రేవాశ్రమం పృథి,
తేషు జాతేషు వృద్ధేషు గతేషు పరమాం గతిమ్.
అబ్రవీ ద్భారతం లోకే మానుషేఽస్మి స్మహాఋషిః,
జనమేజయేన పృష్ట స్సన్ బ్రాహ్మణై శ్చ సహస్రశః,
శశాన శిష్య మాసీనం వై శంపాయన మంతికే.”

— మహాభారతాదిశబ్దనిర్వచనము. —

వేదవ్యాసుఁడే తనయూ మహాకావ్యమును జయమనియు నితిహాస మనియు సంహిత యనియు మహాభారతమనియు వ్యవహరించి యుండుటచే వీని కన్నిటికి నర్థ మొక్కటియే యని యీక్రిందివిధముగా గ్రహింపఁ దగియున్నది.

“ చతుర్థాం పురుషార్థానా మపి హేతౌ జయో మతః.”

ధర్మార్థ కామమోక్షములకు సాధన మైన గ్రంథమునందుఁ గూడ జయ శబ్దము వర్తించుచున్న దనెడికోశమును బట్టి సకలవేదసార మయిన యీగ్రంథ మునకు జయనామ ముచిత మగుచున్నది.

“ ధర్మార్థ కామమోక్షాణా ముపదేశ సమన్వితమ్,
పూర్వవృత్తకథాయుక్త మితిహాసం ప్రచక్ష తే ”

చతుర్వర్గములయవదేశముతోఁ గూడినదై మున్ను జరిగినకథను డెల్పు నట్టిదాని నితిహాస మందురని యుండుటచేతను ‘ఇతిహా సారంపర్యోపదేశ ఆస్తే ఽస్మిన్నిత’ అనఁగా నీలాగున జరిగినది యని క్రమక్రమాగత మైనయవదేశ

మీందుఁ జెల్లుచున్నది గావున నితినాన మని చెప్పఁబడుచున్నది యనువ్యుత్పత్తి చేతను సకలార్థసాధక మైనదీని కితిహాసనామ ముచితమగుచున్నది.

“ భారతః పంచమో వేదః

కారో వేదః పంచమ శ్చ యం మహాభారతం వినుః,

వేదై శ్చ తుర్భి సుహితాం వ్యాస స్యాద్భుతకర్మణః.”

ఇత్యాదివాక్యములచేఁ దెలియ నగు వేదతుల్యత్వము వేదార్థబోధకత్వము న నడి దీనిలక్షణములే దీనిసంహితానామమును విశదపఱచుచున్నవి.

భారం=వేదశాస్త్రములనుండి సారాంశమును, తనోతి=విస్తరింపఁజేయు నది గావున భారత మనియు, భరతవంశరాజులను గూర్చి చెప్పవది గాన భారత మనియు నింక నిట్లే దీనికిఁ గొన్ని నిర్వచనములు కలవు గాని ‘పూర్వమందు దేవ తలు త్రాసులో నొక్క ప్రక్క నాలుగు వేదములను నింకొక ప్రక్క దీనిని బెట్టి తూఁచఁగా గొప్పనెయు బరువుగలదయు నగుటచే నిదియే వేదములకంటె నె క్కువ తూఁగఁ గావున దీనికి మహాభారతమనుచు గలిగిన’ దని వ్యాసుఁడు వ్రా సి నవ్యుత్పత్తియే దీనిమహత్త్వమును నెల్లడించుచుఁ జతుర్వర్గసాధనంబు చతుర్వే దసారంబు నగుదీనియెడఁ బ్రనిచెప్పిన నామములకుఁ దనతో నర్థైక్యమును గలిగిం చుచు నెంతయు నుచితతమం బగుచున్నది. ఇహపరములను గరతలామలకంబు గావించు ననేకము లైనయపాఖ్యానములచే మనోహరమై కురువంశవిస్తారము గాంధారిధర్మశీలము కుంతీధైర్యము విదురునిప్రజ్ఞ పాండవులసత్యవర్తనము ధార్త రాష్ట్రులదుర్వృత్తము వాసుదేవమాహాత్మ్యము ననెడిప్రధానవిషయంబులు గలిగి శ్రావ్యంబై లేఖ్యంబై లక్ష్యోక్తంబులచే పిరాజిల్లుచున్న యీ పంచమామ్నా యమును సేవించువారలకుఁ గలుగు ఫలముల సీక్రందిపద్యమే తెలుపుచున్నది.

సీ. “ఆయుర్ధులకు దీర్ఘాయుఁ వాప్తము సర్గార్థులకు పిల్లలార్థములను
ఘర్తార్థులకు నిత్యధర్మ సంప్రాప్తియు మియాధులకు మహామియమతీయుఁ
బుత్రార్థులకు బహుపుత్ర సమృద్ధియు సంపదార్థుల కిష్టసంపదలను
గావించు నెప్పుడు భావించి మినుచుండు వారల కిష్టహాభారతంబు

ఆ. భక్తియుక్తు లైనభాగవతులకు శ్రీ, నల్లభుండు భక్తవత్సలండు
భవభయంబు లెల్లఁ బాపి యిష్టార్థసంసిద్ధిఁ గరుణతోడఁ జేయుచుండు.”

— మహాభారతాంధ్రీకరిణి ర్తల. —

ఏతాదృశలక్షణలక్షితంబు నిరుపమానంబు నగునీకృష్ణద్వైపాయనునిపంచ మవేదం బాంధ్రభాషాభాషణంబు నాంధ్రీకవి తాపోషణంబు నాంధ్రీజనమనస్సం

తోషణంబు నగుటకు శ్రీరాజరాజనరేంద్రుడు కారణము. ఏకాలంబునం దైన నేదేశంబునం దైన నేభాషయైన రాజులయవలంబనంబున వృద్ధి కెక్కు ననుట నహజము గదా? అట్లే యామహారాజు సంస్కృతభాషను బోషించిన శ్రీహర్ష విక్రను భోజరాజాదులవలె దేశభాష నుద్ధరింప సమకట్టి యనశ్వరంబు ననదృశంబు దృఢబీజంబు నభీష్టార్థప్రదాయకంబు నగునాంధ్రమహాభారతకల్పపాదపంబంకురింపఁ జేసినప్రతిష్ఠకే కాక విద్యత్కవులను బోషించి యాంధ్రభాషావధూటి కనేకప్రబంధరత్నాభరణంబు లొసంగఁ జేసినశ్రీకృష్ణదేవరాయాదులకు మార్గదర్శకుడయ్యె ననెడి యశస్సునకుఁగూడఁ బాత్రుడై లోకవిఖ్యాతిఁ గాంచెననుట యెల్లరకును దెల్లమే.

రాజమహేంద్రవరము రాజధానిగా వేగీదేశము నేలించాళుక్యవంశవర్ధనుండు రాజకులభూషణుండు శాస్త్రితపోషణుండు నైనరాజరాజనరేంద్రుండు తనయాస్థానములోని విద్యత్కవిశేఖరుఁ డయిన నన్నయభట్టారకుని మహాభారతమాంధ్రీకరింపఁ గోరఁగా నతఁ డక్కార్యంబునకుఁ బూని యారాజనరేంద్రునే కృతిపతిగా నొనరించి యాదినభాషర్యములు నరణ్యపర్వమున నగమువటకును దెలిఁగించి యంతటఁ గాలధర్మము నొందె. పిదపఁ గొంతకాలమున కుభయకవిమిత్రుఁడగుతిక్కనసోమయాజి విరాటపర్వము మొదలుగాఁ బదియేనుపర్వములు దెనిఁగించెను. అంతఁ గొంతకాలమునకుఁ జెదలవాడ యెఱ్ఱనార్యుఁ డారణ్యపర్వములోనిమిగిలినభాగము నాంధ్రీకరించెను. ఇట్లు మహాభారతరూపంబయిన యాంధ్రీకవితాసృష్టికి బ్రహ్మయు విష్ణువు శంభువు నాబరఁగి మూర్తిత్రయంబట్లుకవిత్రయప్రసిద్ధి వహించిన యామహాకవులచరిత్రములను వీరియాంధ్రీకరణపద్ధతులను భారతవిశేషాంశంబులను నిందుఁ గొన్ని సంగ్రహించి తెల్పెదను. ఇమ్మహాత్ములచరిత్రము లిదివఱకే బహువిధముల లోకమున వన్నె కెక్కినను రామచరిత్రము క్షైంద్ర తెన్నివిధంబుల వర్ణించినను వీనికిఁ జర్వితచర్వణదోషము వాటిల్లదని నాయభిప్రాయము.

—|| సన్నియభట్టు. ||—

ఏ తపశ్శాలి తనకు మున్ను లోకమునఁ గవిత్వరచన గలదని యూహించుటకే కాక చెప్పటకు వలను పడకుండుటచే నాంధ్రీమున నాద్యకవియై యాంధ్రీవాల్మీకి యనం దగునో, యేవై దికోత్తముఁడు వేదశాస్త్రపురాణవిజ్ఞానంబుననే కాక మహాభారతసంహిత నాంధ్రీంబున రచించుటం జేసి యాంధ్రీవేదవ్యాసుఁ డనం బరఁగునో, యేబ్రాహ్మణోత్తముఁడు విద్వాంసుఁడు కవియు నగుటయే కాక ఎక్కండ్రు విద్వాంసులు మహాకవులును గలరాజనభలో—

“.....మదీయ చి

త్తము సనిశంబు భారతకథాశ్రవణప్రవణంబు కావునక.

క. జననత! కృష్ణుడై వా, యనముని వృషభాభిహిత మహాభారత బ

ద్ధిరూపితార్థ మేర్పడఁ, దెనుఁగున రచియింపు మధికధీయుక్తిమెయిక.”

అని రాజరాజనరేంద్రునిచే బ్రార్థింపఁబడినవాఁ డగుటంజేసి తత్కాలమందలి యెల్లవిద్యత్కవులకు శిరోభూషణంబై యుండునని యూహింపఁ దగునో, యే వాగనుశాసనండు లక్ష్మలక్షణరూపంబును సకలజనహృదయంబును నగుమృదు మధురకవిత్వంబుచే నర్వాచినకవులకు మార్గదర్శి యైనలాక్షణికమహాకవియై విలసిల్లునో, యట్టికవితల్లజుం డగునన్నయభట్టారకుండు వైదికశిరోభూషణం బగున్నార్చుండు, ముద్గలగోత్రుండు, ఆపస్తంబసూత్రుండు, శ్రుతిస్మృతిశాస్త్రపురాణవేత్త, కర్మజ్ఞాననిఘ్నండు, అద్వైతమతావలంబి, విశేషప్రతిభాశాలి, తపశ్శాలి యనుట క్రిందిపద్యమే యాధారము. ఇది యశఁడే వ్రాసికొనుటచే నాత్మస్తుతి యైన యతిశయోక్తియని కొందఱు తలంపవచ్చును. గాని నిజము పరికించినచో నిందలి విషయ మంతయుఁ జెప్పికొనక తప్పకవచ్చినస్వరూపకథనరూప మగుస్వభావోక్తియే యని తెలియనగును.

సీ. “తనకులబ్రాహ్మణు నమరత్తు నవిరళ, జపహోమతత్పరు విపులశబ్ద

శాసన సంహితాభ్యాసు బ్రహ్మాండాది, నానాపురాణ విజ్ఞాననిరతు

బాత్రు నాపస్తంబసూత్ర ముద్గలగోత్ర, జాతు సద్విమతావదాతచరితు

లోకజ్ఞ నుభయభాషాకావ్యరచనాభి, శోభితు సత్ప్రతిభాభియోగ్యు

ఆ. నిత్యసత్యవచన మత్యనురాధిపా, చారుర్య సుజను సస్పృహర్యుఁ జూచి

పరమధర్మవిదుండు పరిచతుక్యావ్వయా, భరణుఁ డిట్టు లనియెఁ గరుణతోడ.”

అహంకారరహితుండు, లోకకజ్ఞానధురీణుండు, యథార్థవాదియు తుండు తనగోత్రనామము లైన దెలిసినందులకు సంతసింపవలసినదియే కాని యీ తనితల్లిదండ్రులతాతముత్తాతలనామములు దెలిసినవి కా పనివిచారింపఁ బని లేదు. ఇతనికిని భీమనాథర్షులకును సంబంధించినకథ లసత్యము లనియు నిటీవలివారు కల్పించిన వనియుఁ జెప్పుచు “నెట్లయిన నితఁడు పరోత్కర్షము సహింపనిదుస్స్వభావముగలవాఁ డయినట్టూహింపవచ్చు” నని కొందఱ తీతనిపై నొకయపవాదమును వేయ సాహసించిరి కాని వారిసిద్ధాంతము వారిమూలలచేతనే యనాకరమయినట్లు తెలియుచుండుటచే యుక్తియుక్తము గానిదాని నిందుఁ జర్చింప సక్కఱ లేదు. అయినను బ్రసక్తి గలిగినపు డాకథలను సంగ్రహించి వ్రాయుటమాత్ర మనావశ్యకము గాదు.

నన్నయభట్టారకుఁ డాంధ్రభారతరచన సేయుకాలమున వేములవాడభీమ కవి రాఘవపాండవీయమును గవిజనాశ్రయమును రచించి తెచ్చి రాజరాజ నరేంద్రనివలన సత్కారము నందఁ గోరి తదాస్థానకవి యగునన్నయకు ముందు గాఁ దనగ్రంథములఁ జూపె ననియు, నాతనికివత్సమునకు నన్నయార్యుఁ డన హసపడి మా యోపాయంబున వానినిఁ దగులఁ బెట్టించె ననియు, దానిపై భీమ కవి నన్నయ యేకాంతస్థలమున నుండి గ్రంథము వ్రాసికొనుచుండు సమయమున నాతనియింటి కేగి తనసంశయములను దీర్చికొనుట కని నెపము వెట్టి యాతని భార్య నడిగి యాంధ్రశబ్దచింతామణి యనెడినన్నయవ్యాకరణమును దీసికొని 'నన్నపార్యుఁ డిప్పు డేవర్వము వ్రాయుచుండె' నని యామె నడిగి 'ఆరణ్యపర్వ మును వ్రాయుచుండి' రని యామె చెప్ప 'నతనివ్రాత యరణ్యముననే యుండుఁ గాక' యని శపించి వచ్చి యాయాంధ్రశబ్దచింతామణిని జింపి గోదావరిలోఁ గలిపె ననియు సతనిశాపమువలన నన్నయ మృతినొందె ననియు నొకకథ.

నన్నయ భారతమును దెలిగించుకాలమున నధర్వణపండితుఁడు భారతము నామూల్యముగాఁ దెలిగించి రాజరాజనరేంద్రనివలన గౌరవమును బొందు టకై రాజమహేంద్రవరమునకు వచ్చి ముందుగా నన్నయ నాశ్రయించి తనభార తమును జదిపి వినిపించె ననియు, నది విని యతండు మనస్సున నసహనము సెంది దీని నెట్లయిన నశింపఁజేయ వలయు నని తలంచుచుండె ననియు, నింతలో నొక నాఁడు నన్నయధర్వణులభార్యలు నీళ్ల కేవునఁ గలిసికొనినపుడు వచ్చినమాటల ధోరణిని నధర్వణునిభార్య 'నీభర్తభారతములోని పద్యమేదయినఁ జదువు' మని నన్నయభార్య నడుగఁగా నామె,

“పదిదినంబులు భీష్మఁ డాహసభారకుండు గురుండు పంచదినంబులు.....”

అనుపద్యమును జదివిన నధర్వణునిభార్య నవ్వి 'యింతచిన్న విషయంబున కింత పెద్దపద్యము రచించిరా' యని తనభర్తరచించిన,

“పదిదినము లైదుప్రాద్దులుఁ బదపడి.”

యనునది జదివె ననియు, సంత నన్నయభార్య సిగ్గునడియింటి కేగి యీ వృత్తాంతము భర్త కెఱిగింపఁగా నతండు మఱింత యసహనపడి యధర్వణుఁ డింట లేనిసమయంబున నాతఁ డున్నయిల్లు తగులఁపెట్టించె ననియు, సంతలో నీదు ర్వార్త విని యతఁడు పరుగెత్తి వచ్చి ప్రాణతుల్య మైనభారతము పోయినతరువాత నిఁక నీబ్రదు కేల యని యామంటలోఁ బడి ప్రాణములు విడిచెననియు, దాన వచ్చినమహాపాతకముచే నన్నయార్యుఁడు మతి సెడి గతించె ననియు, మఱియొక

చోట నున్న యధర్వణనిభారతమందలి విరాటపర్వము మాత్రము దగ్ధము గాక నిలిచె ననియు నొకకథ.

ఇందు మొదటికథ కుపబలముగా:—

గీ. “ఆంధ్రశబ్ద చింతామణి వ్యాకరణము, ముందు రచించి తత్సూత్రములఁ దెలుంగు బాసచేఁ జెప్పె నన్నయభట్టు తొల్లి, పర్వములు మాఁడు శ్రీమహాభారతమున.

గీ. భారతము దెనిగించుచుఁ దారచించి, నట్టిరాఘవపాండవీయము నణించె ఛందము నడంప నీశక్తి సంగ్రహించె, ననుచు భీమన యెంతయు నడఁచె దాని”.

అని యప్పకవి యప్పకవీయమున వ్యాసియుండుటచేతను, రెండవకథ కాధారముగా:—

క. “వదిదిసము లైదుప్రాద్దులఁ, బదపడి రెణ్ణాళ్లు నొక్క-పనులు” రేముణ్
గదనంబు సేసి మడిసిరి, నదిసుత గురుకర్ణశల్యనాగపురీకుల్”.

అనుపద్య మధర్వణభారతములోని దని కూచిమంచితిమ్మకవి తననర్వలక్షణ సారసంగ్రహమునఁ జెప్పియుండుటచేతను, బైరెండుకథలును సత్యములైనట్లు కనఁబడి లోకమునకు భ్రాంతి గలిగించినమాట సత్యమే. కాని సన్నయ భారతాంధ్రీకరణ మరణ్యపర్వములో సగమువఱకే కనఁబడుచున్నందులకు హేతువులఁ గల్పించుటకును, ఆతనిదనెడి యాంధ్రశబ్దచింతామణి మహాత్మ్యమును లోకమునఁ బ్రకటించుటకును భీమనాధర్వణులు సన్నయకు మించినలాక్షణికకవు లని ప్రశంసించుటకును దగినట్లుగాఁ గల్పింపఁబడిన యీవిపరీతకథలు విశ్వసనీయములు గావు. ఒక పురుషునందుఁగాని నదియందుఁ గాని గ్రంథమునందుఁ గాని మఱియే యితరపదార్థమునందుఁగాని యేదో యొకలోకాతీత మైనమహాత్మ్యముగల దని వర్ణించు సందర్భమున నిట్టికథలు కల్పించుట మనపూర్వుల కాచారమే. ఇంత యేల? వాల్మీకి చండాలుఁ డనియుఁ గాళిదా సెఱుకులవాఁ డనియుఁ జిరకాలమునుండి కర్ణాకర్ణిగ వచ్చుచుండు కింపదంతులు వారియెడ నీచత్వముఁ దెల్పుటకుఁ గాక మహిమను దెల్పుటకేయైనను విశ్వసింపఁ దగునా? మఱియుఁ గ్రీస్తుపూర్వము 56 లో నున్న కాళిదాసునకును క్రీస్తుశకము 780 ప్రాంతమునం దున్న భవభూతికిని సమకాలిక సహవాసిత్వములను గల్పించి భవభూతి తనయు త్తరరామచరితమును గాళిదాసునకు వినిపింపఁ జేయ నతఁ డశ్రద్ధగా వినె నని యెఱింగి భవభూతి తననాటకమును దగులఁజెట్టికొనెననియుఁ బిదపఁ గాళిదాసీవార్త విని విచారిించి తాను విన్నరీతి నానాటక మంతయు మరలఁ జదువఁగా నుత్తరరామచరితము మరల జన్మించి లోకమున వన్నె కెక్కి ననియు, లోకపరంపరాయత్రమై వచ్చుచున్నకథ యెంత సత్యమోపై సన్నయాదులకథలు సంతసత్యములేయని తలంపవచ్చును. కావునఁ బైకథలం

బట్టి నన్నయకవిత్వ మేకారణంబుననో యరణ్యవర్ణముననే సమాప్తిఁ జెందె ననియు నన్నయభట్టియ మనెడియాంధ్రశబ్దచింతామణి నిరుపమాన మైనలక్షణ మనియు గ్రహింపఁదగును గాని నన్నయభట్టు షరోత్కర్షము సహింపని దుస్సవ భావము గలవాఁడని యూహింపరాదు.

నన్నయభట్టుకాలము :— ఈకవికాలనిర్ణయమునకు భారతకృతిపతి యగు రాజరాజన రేంద్రునిబట్టియే దృఢమయిన యాధారములు గనబడుచున్నవి. నన్నయను దనయాస్థానమందలి విద్యత్కవిగా నొనరించికొనిన శ్రీరాజరాజు,

శ్లో. “ యో రక్షితుం సమమతీం శక్వవత్సరేషు
వేదాంబురాశినిధివర్తిషు సింహగేఽర్కే,
కృష్ణద్వితీయదివసోత్తరభాద్రికాయాం
వారే గురో ర్వణిజలగ్నవరేఽభిషిక్తః”.

అను కోరుమిల్లిశాసనములోని సద్యమును బట్టియు,

శ్లో. “ తస్మా ద్విమలాదిత్యా ద్రవికులలక్ష్మ్యైశ్చ కుందవా దేవ్యాః,
నిజగుణవశీకృతాఖిలరాజన్యో రాజరాజవిభు రజని”.

శ్లో. “ య స్సమవంశతిలక శ్శక్వవత్సరేషు
వేదాంబురాశినిధివర్తిషు సింహగేఽర్కే,
కృష్ణద్వితీయ దివసోత్తర భాద్రికాయాం
వారే గురో ర్వణిజలగ్నవరేఽభిషిక్తః”.

అను నందంపూడి శాసనములోని శ్లోకములంబట్టియు శాలివాహనశకము 944 సంవత్సరమునఁ బట్టాభిషిక్తుఁడైనట్లు తెలియుచున్నది. ఇతఁడు రాజమహేంద్ర వరము రాజధానిగా వేగి దేశమును 41 సంవత్సరములు రాజ్యముచేసినట్లుగా శాలివాహనశకము 1023 లో రాజరాజన రేంద్రునిమనుమఁ డగువీరచోళరాజు వీరచోళచతుర్వేది మంగళాగ్రహారమును దానము చేయుచు వ్రాయించిన శాసనములోని:—

శ్లో. “ తత స్తదనుజ స్సప్తవత్సరా న్భూతవత్సలః,
విమలాదిత్యభూపాలః పాలయామాస మేదినీమ్.

శ్లో. తత్తనయో సయశాలీ జయలక్ష్మీధామరాజరాజనరేంద్రః,
చ త్సార్వికతమబ్దానేకం చ మహీ మఫాలయన్నిఖలామ్.”

అను శ్లోకములవలనఁ దెలియుచున్నది. పై శాసనములలో నందంపూడిశాసనమును:—

శ్లో. “అజ్ఞప్తి రన్య కటకాధిరాజః కావ్యానాం
కర్తా నన్నయభట్టో లేఖకో గండాచార్యః,
ద్వాప్రింశతమే విజయరాజ్య
వప్తే వర్షమానే కృత మిదం శాసనమ్.”

అను శ్లోకములవలన మనకవి యగునన్నయభట్టారకుఁడే వ్రాసినట్లు కనబడుటచే నితఁడు క్రీస్తుశకము 1022 మొదలుగా 1063 వఱకును రాజ్యముచేసిన శ్రీరాజరాజనరేంద్రునకు సమకాలికుఁడై నందంపూడిదానశాసనకాలమగు క్రీస్తుశకము 1054 వ సంత్సరమునందు జీవించియున్నట్లు స్పష్టమగుచున్నది.

—|| ఆంధ్రకవులలో నన్నయభట్టుఁడనము. ||—

ఇతఁడు తన గ్రంథావతారికయందే రాజనరేంద్రునిసభలో వైయాకరణులు పౌరాణికులు మహాకవులు గలరని వర్ణించుటచే నితనికి సమకాలికులైనకవులుండిరనుట యటండఁగా, నితనికిఁ బూర్వ మాంధ్రీకవిత్వమే లేనిచో నొక్కమాఱుగా నింతనిర్దృష్టము ధారాళము నగుకవితాశైలి యలవడుట యసంగతము గావునను, బెక్కుకారణములచేఁ దత్పూర్వకవిత్వము నశించి పోయినంతమాత్రమున నితనినే తెలుఁగులో మొదటికవిగా నెన్నుట యుక్తము గాదు గావునను, నన్నయతరువాతివారిలో నిటీవలివా రాతని నాదికవిగాఁ బ్రశంసించిరి గాని మొదటివారు స్తుతించి యుండలేదు గావునను, నన్నయభట్టాంధ్రీకవులలో మొదటివాఁడు గాఁ డని కొందఱును, నన్నయకుఁ బూర్వ మేదోయొకవిధముగా భాషలో వెట్టిమొత్తకవిత్వ ముండు నని యూహింపఁదగినను, నియమరహితమై హృదయము గాక యున్నయాపూర్వభాషను ఛందోవ్యాకరణబద్ధ మైనసరస్వతీకిఁ దెచ్చుటచేతనే యితనికి శబ్దశాసనుఁడు (వాగనుశాసనుఁడు) అనుబిరుదము వచ్చియుండు ననుట నిక్క మగుటచేతను, బరగుణగ్రహణపారీణుఁ డగునితఁడు కర్తాటకవి యగు నారాయణభట్టు తనకు భారతరచనమున సహాయపడె నని వ్రాసికొనుచుఁ దనకు మున్న ప్రశంసంపఁ దగినకవులును గ్రంథములు నాంధ్రీములో నున్నయెడల వారిని గాని వానినిగాని పేర్కొనక యుండఁ డనుట విశ్వాసపాత్ర మగుటచేతను నిజముగా నన్నయకవిత్వమునకు మార్గమును జూపునంతటి సరస మైన కవిత్వమాతనికిఁ బూర్వమే యున్నయెడల సతఁడు దానిని బేర్కొనకపోయినను, నదియెట్లయిన నన్యులచేఁ బోషింపఁబడుచు జీవించుచు వచ్చునే కాని యనిర్ధారితములైనకారణములచే నశించియుండునని యనుమానప్రమాణముచే సాధింపఁ

దగినదుస్థినితీసి వచ్చిన దనిచెప్పుట యనాకర మగుటచేతను, నన్నయకుఁ దరువాతి వారిలో నగ్రగణ్యుండగుతిక్కనసోమయాజిమొదలగువారందఱు నన్నయమొదలగుకవులనే తమగ్రంథములఁ బ్రశంసించిరి గాని యాతనిపూర్వకవి నొక్కని నైన నొక్కఁడైనఁ బేర్కొని యుండక పోవుటచేతను, నన్నయభట్టారకుఁడే తెలుఁగులో మొదటికవి యని కొందఱును జెప్పుచుండిరి. ఉభయవాదములకు నేవో కొన్ని యుక్తియుక్తము లైనకారణము లుండక పోవు. కాని యీతనికి మున్నాంధ్రకవిత్వము గల దని యంగీకరించినను బ్రయోజనములేక, లేదని చెప్పినను హాని లేక యన్నయీశుష్కవాదములతో నిమనుంతయుఁ బ్రయోజనము లేదు. ఇది తప్పక నన్నయకుఁ బూర్వుఁడు చెప్పినదే యని యొకపద్యశతకమైనను నిస్సంశయముగ నాంధ్రలోకము సమృద్ధి గాంచునంతవఱకు, నాంధ్రభాషాకల్పలతను దృఢముగ నాటి తరువాతీయాంధ్రకవులకు భారతఫలయాపం బగుభిక్ష పెట్టిన మహాత్ముఁడు మహాకవి మహాపండితుఁడు సగునన్నయభట్టారకుఁ డాద్యకవి యని ప్రశంసించుట యాంధ్రలోకమున కర్హకృత్య మని భావింపఁదగును.

—|| నన్నయభట్టకృతులు. ||—

ఇతఁడు భారతమందలి యాదిసభారణ్యపర్వముల నాంధ్రీకరించుటయే కాక లక్షణసార మనుభందోగ్రంథమును ఆంధ్రీకరించుటయే యనువ్యాకరణమును ఇంద్రవిజయ మనెడికావ్యమును రచించినట్లు తెలియుచున్నది. ఇందు:—

ఉ. “ఆదరణీయసారవిభార్గగతిస్సురణంబు గల్గి య
ప్రదక్షపర్వనిర్వహణసంభృత మై పెనుపొంది యుండ సం
దాది దొడంగి మూడుకృతు లాంధ్రకవిత్వవిశారదుండు వి
ద్యాదయితుం డొనర్చు మహితాత్ముఁడు నన్నయభట్టు చిత్తతన్.”

అని యుత్తమవిద్య యైనయాంధ్రీకవితకు నాభుఁడు నన్నయభట్టే యనెడి సాధి ప్రాయవిశేషణ మగువిద్యాదయితపదముచే నన్నయను నుతించిన తిక్కనసోమయాజియు,

ఉ. “సారకథానుధారస మజస్రము నాగళపూరితంబుగా
సారంగఁ గోలుమఁ జనులు హర్షరసాంబుధిఁ దేలునట్లుగా
భారతసంహితఁ మును త్రిపర్వము లెవ్వఁ డొనర్చు నట్టివి
ద్యారమణీయు సంధ్రకవితాగురు నన్నయభట్టుఁ గొల్చెదన్.”

అని సోమయాజివలెనే యాంధ్రీకవిత్వమునకు నన్నయభట్టే మొదటివాఁడని తెల్పుటకో యన సంధ్రీకవితాగురువిశేషణంబున నన్నయను స్తుతించిన మారనకవియు,

గీ. “అంధ్రశబ్దచింతామణివ్యాకరణము, ముందు రచియించి తత్సూత్రములఁ దెలుగు
బాసచే జెప్పె నన్నయభట్టు లొల్లి, పర్వములు మూడు శ్రీమహాభారతమున.”

అని కాకునూరి అప్పకవియు నన్నయభట్టారకుండు భారతమందలి మొదటి
మూడుపర్వములు దెలిగించినట్లు ప్రబల మైనసాక్ష్య మిచ్చుచున్నారు కాని
యిప్పటివారిలోఁ గొందఁ జీతఁ డారణ్యపర్వములో నగమువఱకే తెలిగించి
యుండఁగా మూడుపర్వము లని పూర్వులు స్థూలదృష్టిచే బరిగణించిరి కాని
యది సత్యము గాదనియు, మఱిగొందఁ జీతఁ డారణ్యపర్వము సాంతముగా
నాంధ్రీకరించెను గాని దైవవశమున నిటీవల నందుఁ గొంత నశింపఁగా నెఱ్ఱాప్రె
గడ దానినిఁ బూరించెను. లేనిచోఁ దిక్కనయే పూరింపఁడా యనియు, నిఁకఁ
గొందఁ తారణ్యపర్వము విఘ్నకారి యనియు నన్నయకు హానిఁగలిగించిన దనియుఁ
దలచి తిక్కన దాని విఘ్నవఁగాఁ దరువాత నెఱ్ఱాప్రెగడ పూరించెను గాని ససాక
ల్యముగ నన్నయ యారణ్యము తెలిగించి యుండ లే దనియు నేవేవో యుక్తులఁ
జెప్పుచున్నారు. ఈయుక్తుల కెల్ల మూల మెఱ్ఱనాచ్యుడు మానము వహించుట
యే కాని వేఱు గాదు. ఆరణ్యపర్వశేషమును పూరించె నని యతఁడు వ్రాసికొనె
నుగాని యంతమాత్రమున నిది మిథ్య మనుటకు వలను పడ కున్నది. ఎట్లయిన నే
మి? ‘శారదరాత్రు’ లన్నపద్యము తరువాత నన్నయకవిత్వము కనఁబడదుకావున
సంతవఱకే యితఁడు భారత మాంధ్రీకరించి యుండు నని నిర్వివాదపద్ధతి నవలం
బింప నగును.

ఇక రెండవది యగు లక్షణసార మాంధ్రీశబ్దచింతామణితోఁబాటు
గోదావరిపా లయ్యె నని కొందఱును, అట్టి ఛంద స్సే యతఁడు రచియించి యుండలే
దని కొందఱును, దలంచెదరు కాని యేమయిన నేమి యిది యిపు డెందును గాన
రాదు. లక్షణసారములోని వని యానందరంగరాట్టండమునఁ గొన్ని పద్యము
లుదాహరింపఁబడియున్నవి.

మూడవది యగునాంధ్రీశబ్దచింతామణివృత్తాంతము గొంత యిదివఱకుఁ
దెల్పియుంటిని. నన్నయ యట్టివ్యాకరణమును రచియించి యుండలే దనియు,
బాలనరవృతియో మఱియొకఁ డానిని వ్రాసి ప్రసిద్ధికై యాతనిపేరు పెట్టి రనియుఁ
జాలమందియాశయము కాని యితఁడు పై రెండుగ్రంథములను రచియించెనా లేదా
యని నిర్ధారణ చేయుటకంటె సీతసీతరువాత వెడలిన యెల్ల ఛందోవ్యాకరణ
గ్రంథములకు లక్ష్యలక్షణరూపం బగుసీతనిభారతమే గురువయ్యె ననెడివిద్యజ్ఞన
విశ్వాసమే పైగ్రంథములం బోలిన వేయిగ్రంథములను నిర్మింపఁదగిన యితని
ఛందోవ్యాకరణశాండిత్యవిశేషమును వేయిముఖములఁ బొగడుచున్న దని సంత
సింపనగును.

ఇక నాల్గవది యగునింద్రవిజయము నీతఁడు విరచించిన ట్లానందరంగరా ట్లందము చెప్పుచున్నది గాని యాంధ్రలోకము దుర్దశచే నది కేవలము స్మరణీయ మయ్యెను.

—॥ తి క్క- న సో మ యా జి. ॥—

భారత మాంధ్రీక రించినవారిలో రెండవవాఁ డగునీయు త్తమకవి యార్యేల నియోగి బ్రాహ్మణుఁడు, ఆప స్తంబసూత్రుఁడు, శాతమగోత్రుఁడు, కొమ్మమాంబా భాస్కరాచార్యులకుఁ బాత్త్రిఁడు, అన్నమాంబాకొమ్మనామాత్యులకుఁ బుత్రుఁడు, కేతన మల్లన సిద్ధన లీతనిపెదతండ్రులు.

ఈయంశములకుఁ దిక్కనసోమయాజిభారతపద్యమే కాక యాతఁడు కృతి నందినదశకుమారచరిత్రములోనివియు, సతఁడు రచియించిననిర్వచనోత్తరరామా యణములోనిదియు నగునీ క్రిందిపద్యములును బ్రమాణము.

ఉ. “ధీనిధి భాస్కరాచార్యునకు ధీరగుణాన్వితఁ కొమ్మమాంబకుఁ
మాంబకోటిలోపల నను స్తగుణములవాఁడు పెద్ద నా
వానికి వాఁడు పెద్ద యను వానికి వానికి వాఁడు పెద్ద నా
వానికి వారలందఱకు వాఁ డధికుం డనఁ బుట్టి రాత్రి జాల్.”

ఆ. సుతఁచతుష్టయంబు సుతి కెక్క- గుణనిధి, కేతనయును బారిజాతనిభుఁడు
చుల్లనయును సుంత్రిమణి సిద్ధనయు యాప, కుసుమార్ద్రణుండు కొమ్మనయును.

ఋ. అనులోదాత్తఁచనిఁ నే నుభయకావ్యప్రాధిక బాటించుతి
ల్పమునఁ బారిగుండఁ గళివిరుండ నాప స్తంబసూత్రుండఁ గౌ
తమగోత్రుండఁ సుహేశ్వరాంఘ్రికలఁధార్యునై కళిలుండఁ న
స్మరుకుం గొమ్మనసుంత్రికిఁ సుతుండఁ దిక్క-ంతుండఁ సన్మాన్యుడెన్.”

ఇతని పూర్వపురుషుల మొదటినివాసగ్రామము కృష్ణామండలములోని నెల్ల టూరగుటచే వీరియింటిపేరు నెల్ల టూరివా రనియు నితనితండ్రి తాతలు గుంటూ రికిఁ బ్రభుత్వము చేసియుండుటచే గుంటూరివా రనియు నీతనిసంతతివారు నెల్లూరు మండలములోని పాటూరులో స్థిరపడియుండుటచే పాటూరివారనియుఁ బలువురు పలు తెఱంగులఁ జెప్పెదరు గాని కేతనదశకుమారచరిత్రములోని యీ క్రింది పద్యములనుబట్టి వీరియింటిపేరు కొట్టరువు వారని తెలియవచ్చుచున్నది.

గీ. “సూర్యనంశభూపాలకు సుచిరరాజ్య, వనవసంతుండు బుధిలోకవత్సలుండు
శాతమాన్వియాంధ్రానిధిసీతకుండు, కులనిధానంబు కొట్టరుకొమ్మశౌరి.

గీ. మనుమసిద్ధిచుహేశనను స్తరాజ్య, భారథాశ్రయుఁ డభిరూపభావభవుండు
కొట్టరువుకొమ్మనామాత్యకూర్మి సుతుండు, దీనజనతానిధానంబు తిక్కశౌరి.”

పూర్వోక్తపద్యమునుబట్టి నెల్లూరు రాజధానిగా నెల్లూరుమండలము నేలిన మనుమసిద్ధిభూపాలునొద్ద నితఁడు మంత్రిగా నున్నట్లు తెలియుటచే నీతనినివాస గ్రామము నెల్లూరుని విశదమగుచున్నది. ఈతనికాలమునుగూర్చి కవులచరిత్రయుఁ గవిజీవితమును భిన్నాభిప్రాయములయినట్లు కనఁబడుచున్నది గాని పెక్కుకారణములనుబట్టి కవులచరిత్రము తెలుపుచున్నట్లే యితఁడు క్రీ. 13 వ శతాబ్దము మొదటిభాగములోనివాఁ డయినట్లు విశ్వసించవచ్చును. ఎట్లనఁగా?—

సీ. “అవనిపై శాలివాహనశకాబ్దంబులు తొమ్మిదిమాటులతోఁబది యగు
వరశుభక్ష్మామవత్సరంబునను గార్తికశుక్లపంచమితిథిని దివిజ
గురువాసరంబునఁ గర మొప్పు రోహిణీనక్షత్రమున నాఘనప్రభుండు
మానుగా నేకశిలానగరంబు గట్టించె నెంతేనియు తీవి మెఱయ

గీ. సప్తరమె యోరుగ ల్లని యండ్రు కొండ, అచటివహిమ గణించ శక్యంబు గాదు
సలవ కై నను వేనోళ్లచిలువ కై నఁ, జెలవముల పోకయగు పల్కుఁ జెలికి నైన.”

అను కూచిమంచి జగ్గకవి సోమదేవరాజీయములోని పద్యమునుబట్టి కాకతి ప్రళయరాజు శాలి. 390 అనఁగా క్రీ. 1068 వ సంవత్సరమున నేకశిలానగరమును గట్టించి తన రాజధానిగాఁ జేసికొనినట్లు తెలియుటచేతను, ఇతఁడును నితనితరువాతి వారును రాజ్యము చేసిన కాలమునుగూర్చి వీరనాధ్యుని ప్రతాపచరిత్రము కొంచె మెచ్చుతక్కువలు నూపుచున్నను, సర్వప్రసిద్ధేశ్వరచరిత్రమును, జగ్గకవి సోమదేవ రాజీయమును గూడ నొక్కరితగాఁ గాకతిప్రళయరాజు 72 సంవత్సరములు నతని పుత్రుఁ డగురుద్ర దేవరాజునామాంతరముగల మొదటి ప్రతాపరుద్రుఁడు 60 సంవత్సరములు నితనిపుత్రుఁ డగుగణపతిదేవరాజు 58 సంవత్సరములు రాజ్యము చేసినట్లు చెప్పుచున్నవి. * దీనింబట్టిచూడఁగాఁ బ్రళయరాజు క్రీ. శ. 1139 వఱకును, ప్రతాపరుద్రుఁడు 1199 వఱకును, రాజ్యముచేసినట్లును గణపతిదేవరాజు 1199-1257 వఱకు నేలినట్లును స్పష్టపడుచున్నది. ఈకాలము సరియయినదే యగునని యితరశాసనములచే గూడ సంగీకరింపఁదగియున్నది. గాని ప్రతాపచరిత్రమందుఁ జెప్పఁబడినట్లుగాఁ బ్రతాపరుద్రగణపతిదేవులకు నడుమ మహాదేవరాజు గూడ రాజ్యముచేసినట్లు ప్రమాణాంతరములు గన్పట్టుచుండుటచే బ్రళయరాజు రాజ్య మేకశిలానగరము నిర్మింపఁబడుటకుఁ జాలకాలముమున్నే ప్రారంభింపఁబడియుండు నని యూహింపఁ దగియున్నది. కాని దీనికి నొక్కవిప్రతిపత్తి గన్పట్టుచున్నది. ఎట్లనఁగా:—

* ప్రతాపచరిత్రమువలెనే యీగ్రంథములును గాలనిర్ణయమున నంతఁగాఁ బ్రమాణములు గాఁ పగ వినియే తలంపవచ్చును. కాని శాసనములవలన స్థిరపడఁదగిన గణపతిదేవునికాలమున కివి సహాయపడుచుండుటచేతను నిందలిచరిత్రాంశములు సత్యము లగుటచేతను నిందుదాహరింపఁబడెను.

“

లీలామాత్రదుత్తధుతసమానీతనానాసరేంద్రే
యః ప్రఖ్యాతః పృథుభుజబలో రుద్రదేవస్య సైన్యే.
తస్యప్రసాదో దాత్తశ్రీ శ్రీమితో రుద్రభూపతే,
నామః కామాత్మజ స్సర్వగుణధామా కృతీష్టదః.
శాకాబ్దే శైలతారాపతిభవగణితే వత్సరే రాక్షసాభ్యే,
వైశాఖే శుక్లపక్షే కునుమశరతిథౌ వాసరేభాస్కరస్య.
లింగాని త్రీణి సోఽయం త్రిపురవిజయిన స్సంప్రతిష్ఠాప్య వృత్తిః,
ప్రదాత్తత్పూజనార్థం సుకృతవితతయే న్వస్య మాతూః పితృశ్చ.”

అను * పిల్లలమఱ్ఱిశాసనమున శాలి. 1117 అనగా 1195 లో
బ్రతాపరుద్రునివలన రాజ్యలక్ష్మిని బొంది యాతనిసేనయందు నాయకుడైన
నామిరెడ్డి శివలింగములను బ్రతిష్ఠించి వృత్తు లొసంగె నని నామిరెడ్డియే తెలిపి
యుండుటచే బ్రతాపరుద్రుడే 1195 వఱకును జీవించియున్నట్లు విశద మగు
చుండుటవలన మహాదేవుని రాజ్యకాలమును గణపతిదేవుడు 1199 లో రాజ్య
మునకు వచ్చె నని చెప్పటయు బొసంగ కున్నది. ఒకవేళ మహాదేవరాజు 1196
మొదలుగా 1199 వఱకు రాజ్యము చేసియుండు నని సరిపుచ్చికొనుటకు గొం
ఱుహించినట్లు చెప్పఁదగి యున్నను నిది మహాదేవరాజు 25 సంవత్సరములు
రాజ్యము చేసె ననెడి ప్రతాపచరిత్రమునకు విరుద్ధమగును. మహాదేవరాజు
25 సం. రాజ్యము చేసినతర్వాతనే గణపతిదేవరాజు రాజ్యమునకు వచ్చెనని చెప్పి
నచో శ. 1199 మొదలుగా 1297 వఱకు నున్నట్లు తెలియఁబడుచున్న
గణపతిదేవుని దానశాసనములకును, బిడప 1255 వఱకు భర్తయనంతరము 38
సంవత్సరములు రాజ్యము చేసినరుద్రమదేవిదానశాసనములకును దరువాత రాజ్య
మునకు వచ్చిన రుద్రమదేవిగణపతిదేవులపుత్రుఁ డగు ద్వితీయప్రతాపరుద్రుడు
క్రీ. 1309 మొదలుగా 1323 వఱకును నెడనెడ మహమ్మదీయులతో యుద్ధము
చేసి గెలుచుటయు నోడుటయు డిల్లీ పాదుషాకుఁ గప్పము గట్టుటయు మానుటయుఁ
దుదకు ఢిల్లీ పాదుషాచే గారాగృహస్థుం డగుటయు, సనెడిచరిత్రాంశములకును
విరోధము సంభవించును.

ఇది యిట్లుండగా గణపతిదేవరాజు మహాదేవరాజును గూడఁ దీసికొని
దేవగిరిపై దాడి వెడల నాయుద్ధంబున మహాదేవుడు ఘడిసె ననియు నంత

* ఈశాసనము నైజామురాజ్యములో నల్లగొండజిల్లా నూర్యపేటతాలూకా పిల్లలమఱ్ఱిగ్రామ
ములోని దేవాలయములో నున్న దని వెలుగోటివారివంశచరిత్రము చెప్పుచున్నది.

గణపతి మహాకోపముతో యుద్ధము చేసి దేవగిరిరాజును జంప నాతనివాగు శరణాగతులై యతనికూతురు రగురుద్రమ దేవిని గానికగా నొసంగి రనియు సతం డామె నేకశిలానగరంబునకు గొని వచ్చి యామెతోఁ గాపురము నేయుచుండఁగాఁ గొంతకాలమునకు ముప్పుక్క యనుకూతురు పుట్టె ననియుఁ బిదప యావనవతి యగు తనపుత్రిక నొకచాళుక్యరాజపుత్రున కిచ్చి పరిణయంబు గావింప నామె కాతని వలన నొకపుత్రుండుడయించె ననియు నక్కుమారుడే ద్వితీయప్రతాపరుద్రుడనుపేరఁ బిదప నోరుగంటికి రా జయ్యెననియు వచనసోమదేవరాజ్యము చెప్పుచున్నది. దీనింబట్టి మహాదేవరాజు వేఱుగా రాజ్యమే చేయలేదనియు గణపతిదేవుడు రాజుగా నుండఁగానే యతఁడు మృతిఁ జెందె ననియుఁ దెలియుటచే బ్రతాపచరిత్రములోని యితనిరాజ్యకాలనిర్ణయము ప్రామాదిక మని తోచుచున్నది. మిగిలిన దంతయు సత్యమై యిది యొక్కటియుఁ బొరపాటగునా యనియు సంశయము గలుగవచ్చును గాని యేవిధముగా నాలోచించినను బూర్వోత్తరశాసనములనుబట్టి ప్రతాపరుద్రగణపతిదేవులనడుమ 25 సంవత్సరముల వ్యవధి గలిగిన యీతనిరాజ్యకాలము గనఁబడదు. ఒక వేళఁ బ్రతాపరుద్రునికాలమందు యువరాజుగాఁ గొంతకాల ముండి పిదప నాతనిపుత్రుడగు గణపతిదేవునకు సహాయుడై పరిపాలించినట్లు గనఁబడు నాధారములఁబట్టియే ప్రతాపచరిత్రకారుఁ డట్లాతనిరాజ్యకాలమును వేఱుగా నిర్ణయించినేమో యని సంశయము గలుగుచున్నది.

పూర్వోక్త విషయమువలన మహాదేవరాజు రాజ్యకాలము వేఱుగా లేదని తెలియుటయే కాక యేకశిలానగర నిర్మాణకాలమే ప్రళయరాజు రాజ్యారంభకాల మనియు ద్వితీయప్రతాపరుద్రుడు రుద్రమదేవిగణపతి దేవులకుఁ బుత్రుడుగాక చాహిత్రుఁ డనియుఁ దేలినది. ఇందులకు సువల్ దొరగారి శాసనముల రెండవ సంపుటము 172వ పుటలో “1 త్రిభువనమల్లుడు. 2 ప్రౌలరాజు. 3 మొదటి ప్రతాపరుద్రుడు. 4 గణపతి దేవుడు. 5 ఇతనిభార్య రుద్రమ్మ. 1257 మొదలు 1295 వఱకు రాజ్యము చేసెను. ఈమెకూతురు ముమ్మక్క. 6 ఈమెపుత్రుడు రెండవప్రతాపరుద్రుడు.”

అని యొకనిదర్శనమును— ప్రతాపరుద్రీయములోని నాటకప్రకరణము నందలి దగు

శ్లో. “స్వీకృతే పుత్రభావేన చాహిత్రే ప్రాజ్ఞమాజ్ఞయా
అస్మిన్ని ధేహి ధారేయే గుర్వీ ముర్వీధురా మిమామ్.”

అనఁగా రుద్రమదేవికి స్వయంభువు స్వప్నమునఁ గనఁబడి నాయాజ్ఞచేఁ బూర్వము నీవు పుత్రుడుగా స్వీకరించినచాహిత్రునియందు రాజ్యభార ముంచు మనెడి

శ్లోక మింకొకనిదర్శనము నగుచున్నది. ఈపైచర్చవలనఁ గాకతిప్రళయరాజును మొదటిప్రతాపరుద్రుఁడును గలసి శ్రీ. 1068-1199 వఱకు నేకశిలానగరమున రాజ్యము చేసినట్లును 1199 - 1257 వఱకు గణపతిదేవుఁడు రాజ్య మొనరించినట్లును 1257-1295 వఱకు రుద్రనుదేవి యేలినట్లును బిరవ నామెదాహిత్రుఁ డగు ద్వితీయ ప్రతాపరుద్రుఁడు ప్రభువైనట్లును దెలిసినది. ఇందుఁ బ్రకృతమునకు సంబంధించిన గణపతిదేవునిరాజ్యకాలమును గూర్చి యీక్రిందిశిలాశాసన మొకటియుఁ బ్రమాణముగా నుదాహరించినఁ జాలు నని తలంచెదను.

రేచర్ల పిల్లలమఱ్ఱి బేతిరెడ్డిభార్యయైన యెఱ్ఱకసానమ్మ పిల్లలమఱ్ఱి దేవాలయముదగ్గఱ నొకశిలాశాసనము స్థాపించినది. అందుఁ—

శ్లో. “

† తస్మా త్తస్యాం సమజని మహాదేవపాదాబ్జభక్తః
ఖ్యాతో భేత స్తతవితరణప్రీతితప్రాణివర్గః.....
భార్యా సుధీనమ్నతనద్గుణౌఘ శ్రీరెఱ్ఱకాఖ్యా నృవరస్య తస్యః
నిత్యానుకూల్యేన స సంతృప్తోష ధర్మార్థకామార్థకరేణ యన్యః.

శ్లో. రాజత్కిరై ర్గణపతిన్మప స్యాఖిలోర్వీశచూడా
రత్నవ్రాతద్యుతితతినముద్భాసితాంఘ్రిద్వయస్య,
సన్మర్యాదానిరతనిఖిలత్మజనే వ రమానే
రమ్యే రాజ్యే విపులసుఖదే ప్రోన్నతస్య ప్రహరైః.
శాకాబ్దే సురవర్తృ రామశశభృద్విశ్వంభరా సంఖ్యయా
సంయుక్తే విభవాఖ్యవత్సరవరే జ్యేష్ఠే మృడాన్యా ప్రిథా
శుక్లాయాం శనివాసరే జననుతే శ్రీలింగమూర్తే ర్విభో
స్సేయం హైమవతీపతేః కృతవతీ శ్రేష్ఠప్రతిష్ఠాపనమ్.
గ్రామే పిల్లలమఱ్ఱినామ్ని రుచిరే సుస్థాపితా యాదరా
దస్త్రైః సుస్థిర మెఱ్ఱకేశ్వర ఇతి ఖ్యాతాయ సంప్రదదాత్,
... ..”

అని వ్రాయఁబడియున్నది. దీనింబట్టి చూడఁగా నీశాసనకాల మగుశాలి. 1180 అనఁగా శ్రీ. శ. 1208 లో గణపతిదేవుఁ డేకశిలానగరమున రాజ్యము చేయుచున్నట్లు స్పష్టమగుచున్నది.

* వెంకటగిరివారినంశచరిత్రములో ననుబంధమున నున్నది.

† కామరెడ్డి కుమారుఁడు బేతిరెడ్డి అతనిభార్య యెఱ్ఱకసానమ్మ పిల్లలమఱ్ఱిగ్రామములోఁ దన పేర, ఎఱ్ఱకేశ్వరునిఁ బ్రతిష్ఠించి యాదేవునకు సుత్రేత్రవృత్తుల నొసంగెను.

సెల్లూరిరా జయిన మనుమసిద్ధిభూపాలుఁడు తనదాయాదులవలన రాజ్యమును గోల్పోయి యుండఁగా నతనిమంత్రియు నాస్థానకవియు నగుతిక్కనసోమయాజి యేకశిలానగరమునకు వచ్చి యావృత్తాంత మీగణపతిదేవునకు విన్నవింప నతఁడు ససైన్యముగా వచ్చి మనుమసిద్ధిశత్రువుల నోడించి యాతనిరాజ్యమున వతని మరల నభిషిక్తునిఁ జేసిన ట్లిక్కిందిగ్గింధభాగములు ప్రమాణ మగుచున్నవి.

“
అట్టిమహాత్ముని నాసోమయాజి, సెట్టన నెదు రేగి నేర్పుతో రాజు
తెచ్చి యర్హాసనస్థితునిఁ గావించి,
అనుభూతాభ్యాస మావీరవరులు, తగఁ జేసినట్టి యుద్ధప్రకారములు
వినియు సంతోషించెఁ గనిచట్లుచెప్ప,
అంతఁ దిక్కున సోమయాజికి మెచ్చి, వింతవ స్త్రీంబులు వివిధభూషణము
లత్యంతభక్తితో నప్ప డిచ్చుదును,
అనుసోమయాజి తా నారాజున కనె
సూర్యవంశంబున సౌబగొందునట్టి, యార్యపూజితవర్కుఁ డామన్నసిద్ధి
రాజు దా సెల్లూరు రమణతో నేల,
అక్కన్న బయ్యన్న లధికబలిష్ఠు, లక్కట సిద్ధిరాయనిఁ బాఱఁదోలి
దక్కినరాజ్యంబు తామె యేలుచును, నొక్కకా సైనను జక్కఁగ నీరు
వారల దండించి వారిసెల్లూరు, వారి కిప్పింపు మవారణఁ బ్రీతి
ననిన గణపతిరా జట్ల కా కనుచు,
వెడలి గణపతియు విజయంబునకును,
... .., గుప్పన సెల్లూరు కూడ నేతెంచి
యక్కన్న బయ్యన్న నచట సాధించి,
... .., చెల్లించి మన్ననసిద్ధిరాజునకు
సెల్లూరిపట్టంబు నేర్పుతోఁ గట్టి, సల్లలితాదృతి సమదుర్గములను
నఱువఁచెనిమిదియు నగుపట్టణముల, నరు దొంద సాధించి యామన్నసిద్ధి
రాజున కిచ్చియుఁ దేజంబు దిశల,”

అని సిద్ధేశ్వరచరిత్రయందును:—

గీ. “చేయఁ దక్కున యైనదేవాయతనము, లపుడు పూర్తిగఁ గట్టించి యలరుచున్న
చోట నొకనాఁడు తిక్కునసోమయాజి, వచ్చె సెల్లూరినుండి భూపరునికడకు.
... ..

గీ. ఇనకులోద్భవుఁ డైనట్టి మనుమసిద్ధి, రాజు సెల్లూరు పాలించువోఁ జెలంగి
యాతనిదాయాదు లతని నుక్కఱఁగఁ బట్టి, యునిచి రాజ్యంబు దమ రేలుచున్నవారు.

క. కావున మీ రిపు డచటికి, వేవేగం దరలి వచ్చి విడకుండఁ గ నా
భూపరుఁ బునరభిషిక్తునిఁ, గావించఁగ వలయు ననిన గణపతివిభుఁడున్.

... ..
 సీ. గణపతిదేవుఁ డాఘనననుమతిఁ గాంచి, యతినత్వరమునఁ బ్రయాణభేరి
 వేయించి చతురంగపుతనాసమేతుఁడై, తరలి మున్వెలనాఁటిధరణిపతుల
 గెలిచి వారలచేత లలి నప్పనముఁ గొని, వారి నందఱుఁ దనవశముచేసి
 కొని చని నెల్లారు గొబ్బునఁ జొచ్చి య,క్కనయుఁబయ్యనయు నక్షులలఁ దఱిమి

ఆ. మనుమసిద్ధిరాజుఁ బునరభిషిక్తుఁ గా,వించి మించి రెండు వేలు నైదు
 నూలు గ్రామములు *మనోవృత్తి కతనికి, నిచ్చి కడను దాను బుచ్చికొనియె.”

అని సోమ దేవరాజేయమును మనుమసిద్ధి తిక్కనసోమయాజి గణపతిదేవులచరిత్ర
 ము వర్ణింపఁబడినది.

కాఁబట్టి క్రీ. శ. 1199 - 1257 నడుమ నోరుగంటిరాజ్య మేలినకాకతీయ
 గణపతిదేవునకు నమకాలికుఁడైన మనుమసిద్ధియు వారిరువురచే గౌరవింపఁబడిన
 తిక్కనసోమయాజియుఁ గూడఁ గ్రీ. శ. 13 వ శతాబ్దముపూర్వభాగములోని వా
 రనుట నిశ్చయము. సోమయాజి శాలివాహనశకము 1042 లో జన్మించినట్లును
 1120 లో మృతిఁజెందినట్లును కొన్ని ప్రాంతలు గనఁబడుచున్నవిగాని యవి ప్రమాణ
 సిద్ధములును యుక్తియు క్తములును గాకపోవుటచే వాని నిందుఁ జర్చింపఁ బనిలేదు.

— తిక్కనసామన్యము, అతనికృతులు. —

తిక్కనసోమయాజి నెల్లూరిమండలమున కధిపతీయగు మనుమసిద్ధియాస్థాన
 మునఁ గవి గా నున్నవాఁ డయినను మంత్రిగౌరవమును బొందుచు రాజ్యకార్య
 ముల తాకిక ప్రజ్ఞఁ జూపుచు వన్నె కెక్కినగొప్పతాకికుఁడు. ఇందులకు దాయా
 దులవలన రాజ్యముఁ గోల్పోయినతనతేనిని మరల గణపతిదేవునిమూలముగా
 రాజ్యాభిషిక్తునిఁ జేయుటయే నిదర్శనము. ఇతఁడు సకలమతసారంబు లెఱింగిన
 తత్త్వజ్ఞఁ డనుటకు సోమ దేవరాజేయములోని యీక్రిందిపద్యమే ప్రమాణము.
 తిక్కనసోమయాజి నెల్లూరినుండి తనయాస్థానమునకు వచ్చుట విని కాకతీయగణ
 పతిదేవుఁడు:—

సీ. “వచ్చినయయ్యార్యవర్యు నెదుర్కొని, వినయసంభ్రమభక్తు లినుమడింప
 సతిభూజ లానర్చి యతనిచే భారతార్థమును దైవతాదైవ్యతత్త్వములును
 విస్తృతవిదచిద్వివేకలక్షణములఁ, బ్రకటధర్మార్థపద్ధతులను
 రాజసిత్ప్రకారంబును భారతీ,పీరులమహిమంబు వినుచునుండి

గీ. యనుమకొండనివాసు లైనట్టిబౌద్ధ,జనుల రావించి వారిఁ దిక్కినమనీషి
 తోడ వాదింపఁ జేసినఁ దొడరి వారిఁ, జులకఁగా సోమయాజులు గెలచుటయును.

వ. అప్పుడు బౌద్ధదేవాలయంబులు గూలం ద్రోయించి గణపతిదేవరాజు సోమయాజులపటువాక్య
 శక్తికి మెచ్చి యతని బహుప్రకారంబులఁ బూజించి యెనిమిది గ్రామంబు లొసంగి యతఁడు
 వచ్చినకార్యం బడిగిన నాభూషణునకుఁ గవినరుం డిట్లనియె.”

* సిద్ధేశ్వరచరితము మనుమసిద్ధి కిచ్చినగ్రామములు 68 అని చెప్పుచుండఁగా నిది 2500 గ్రామము
 అని చెప్పుచున్నది.

బౌద్ధులను జయించి తన్మతమునఁ గలవిశ్వాసమును మాన్చి గణపతిదేవు
నదైవతమతమునకుఁ ద్రిప్పె ననుటయే సోమయాజి యదైవతమతాభిమానమును
నకలమతవేత్తత్వమును వెల్లడించుచున్నది. మఱియు నితఁడు వేదోక్తకర్మ
ములయెడ భక్తిశ్రద్ధలు గలిగి వైదికాచారసంపన్నుఁ డయినవైదికుఁడు. ఈశ్వర
భక్తుఁడు. ఇందుల కీతఁ డగ్నిష్టోమముచేసి పంచమవేదము నాంధ్రీకరింపఁ బూని
కొనుటయు, మనుమసిద్ధిభూపాలునియాస్థానములో నుండి తనయుత్తరరామాయ
ణము నాతనికిఁ గృతి యిచ్చినవాఁడయ్యు వేదతుల్య మైనభారతము నట్లేయక
యదైవతమూర్తి యగుహరిహరనాథున కిచ్చుటయు, దృష్టాంతములు.

ఇంక నీతండు సంస్కృతాంధ్రములయం దసాధారణపాండిత్యము గల
మహాకవి. ఒకపాటికవిత్వమును మెచ్చునట్టివాఁడు గాఁడు. ఇందుల కీతనికిఁ దనదశ
కుమారచరిత్రమును గృతి యిచ్చినకేతనకవివాక్యమే ప్రమాణము.

గీ. “కవిత చెప్పి యుభయకవిమిత్రుఁడెప్పింప, నరిది బ్రహ్మ కైన నతఁడు మెచ్చఁ
బరఁగ దశకుమారచరితంబు నెప్పిన, ప్రోడ వేట నన్ను బొగడ నేల!”

ఈయుభయకవిమిత్రునిపాండిత్యాతిశయమును గూర్చి వారు వీరును వర్ణించి
రని చెప్పనేల? నన్నయభట్టారకునివలెనే తననిజ మైనసామర్థ్యమును దెల్పికొని
కవిత్వరచనకుఁ గడంగినయీతనియాత్మవిశ్వాసమె యీక్రిందివిధముగాఁ జెప్పు
చున్నది.

ఉ. “కావున భారతావృతముఁ గర్ణపుటంబుల నారఁ గ్రోలి యాం
ధ్రానిళి మోదముం బొరయు నట్లుగ సాత్యనలేయసంస్కృతిఁ
శ్రీవిభవాస్పదం బయినచిత్తముతోడ మహాకవిత్వదీ
క్షావిధి నొంది పద్యముల గద్యములఁ రచియించెడఁ గృతుల్.”

ఈతనిపద్యరచనశైలి చాలవఱకు యతిప్రాసంబులకుఁ గాని సందర్భోచిత
పదంబులకుఁ గాని తడవుకొనక వచనరచనశైలివలెనే నడచును. సంస్కృతపదము
లధికముగా నుపయోగించినపల్లను దీర్ఘసమాసము లుపయోగించినచోట్లను నీతని
పద్యరచనశైలి ధారాళముగానే యుండును గాని మొత్తముమీఁద నన్న పార్శ్వని
పద్యకవిత్వశైలికి వలె నీతనిశైలికి సార్వత్రికముగాఁ బ్రవాహగతి గానరాదు. కాని
సందర్భోచితపదసంఘటనంబునందును భావావిష్కరణంబునందును ననదృశమై
నిర్దుష్ట మై నూతనమై శ్రోత్రపేయ మైనయీతనిప్రాథమిక శైలి యీతనికే కాక యీ
తనితరువాతికవులలో నొక్కని కైన నలవడ లే దని సాహసించి చెప్పవచ్చును.
కావునఁ బెక్కుకారణముల నింతవఱకు శ్లాఘ్యకవులలో మొదటిస్థాన మలంక
రించి యున్ననన్నయభట్టారకునితోఁబాటు నీతఁడును నాంధ్రకవిత్వరచనమున

మొదటిస్థాన మలంకరించినవాఁ డని విశ్వసించవచ్చును. ఇదిగాక నన్నయభట్టార కునకును దిక్కనసోమయాజికిని మధ్యకాల మగురమారమి రెండువందలసంవత్స రములలో వీరిం బోలి భారత మాంధ్రీకరింపఁ బూనుకొనినయింకొకకవి వుట్టి యుండకపోవుటయే వీ రిరువురే యాంధ్రభాషలో నగ్నిమకవిత్వస్థాన మలంక రింపఁ దగినవారని చాటుచున్నది. ఆంధ్రమహాభారతమే భాషయై యుండఁగా భాష యని వేఱ చెప్ప నేల? తత్కర్తలే వీ రై యుండఁగా నందు వీరు మొదటి వారన సంశయ మేల?

→= సోమయాజిస్మృతులు. =←

ఇక్కవిప్రహ్మ మహాభారతము విరాటపర్వము మొదలుగాఁ బదియేనుపర్వ ములును దెలింగించుటకు మున్నే నిర్వచనోత్తరరామాయణ మనునొకకృతిని రచియించి:—

క. “ఏనిన్ను మామయనియెడు, దీనికిఁ దగ నిమ్ము భారతీకన్యక నా

కీ నర్హుండ వగు దనినను, భూనాయకుపయచి త్తమున కిం పగుడున్.”

శ్రునునట్లుగాఁ దన్నుఁ జనవుచే మామ యనిపిలిచెడుపోషకుఁ డైనమమమసిద్ధి భూపాలున కంకిత మొనర్చెను. ఇదిగాక యీతఁడు విజయసేన మనునింకొకగ్రం థమును నిర్మించినట్లు వదంతి గలదు గాని యది యింతవఱకు నెందును గాన రాదు.

→= ఎ ట్ట నా ర్యుఁ డు. =←

భారత మాంధ్రీకరించినవారిలో మూడవవాఁడై కవిత్రయములోనివాఁ డని వన్నె కెక్కినయీతఁడు పాకనాటినియోగిబ్రాహ్మణుఁడు; ఆప స్తంబసూతుఁ డు; శ్రీవత్సగోత్రుఁడు; పోతమాంబాసూరనార్యులకుఁ బుత్రుఁడు; భారతమాంధ్రీ కరించిననాటి యితనినివాసగ్రామము గుడ్లూరు; ఈ పైయంశముల కాతని యీ క్రిందిపద్యమే ప్రమాణము.

సీ. “భవ్యచరిత్రుఁ డాప స్తంబసూతుండు, శ్రీవత్సగోత్రుండు శివపదాబ్జ
సంతతధ్యానసంస క్తచిత్తుఁడు సూర, నార్యునకును బోతమాంబికకును
నందనుం డిలఁ బాకనాటిలో నీలకం, తేశ్వరస్థానమై యెనక మెనఁగు
గుడ్లూరు నెలవుగ గుణగరిష్ఠత నొప్ప, ధన్యుఁడు ధర్మైకతత్పరాత్ముఁ

గీ. డెట్టనార్యుండు సకలలోకైకవినితుఁ, డైననన్నయభట్టమహాకవిండు,
సరససారస్వతాంశప్రశస్తి దన్నుఁ, జెందుటయు సాధుజనహర్షసిద్ధి గోరి.”

ఈతనివంశములోనివాఁడును, విప్రనారాయణచరిత్రకర్తయు నగుచెడల్వాడ మల్లనకవి యీతనింగూర్చి తనగ్రంథములో నీక్రిందివిధముగాఁ బ్రశంసించె.

గీ. “సుకవీసంస్తుత్య శంభుదాసుని నుతింప, నేర్తునే యైన నేను వర్జితు సతన
చిన్నిమనుమండఁ గావునఁ జీటుతవాండ్ర, కొదలంపలుకులు ముద్దు నేయుదురు గాదె!

నీ. ప్రతిభతో నారణ్యపర్వశేషము చెప్పెడి, గవులకుఁ జెవులపండువులు గాఁగ
నల్లీకభవునచోవైఖరి రామాయ,ణంబు నాంధ్రప్రబంధంబుఁ జేసె
నారసింహునిపురాణ మొనర్చు హరి మెచ్చి, నన్ను నెన్నఁడు చూచినాఁడ వనఁగఁ
ప్రాశిమై హరివంశభాగముల్ రెండును, రచియించె సఫలండుఁ బ్రాజ్ఞు లెన్న.

ఆ. దురితహరుఁ బ్రబంధపరమేశ్వరుని జెడ,ల్వాడనిలయు నాదుసంశకర్త
ధన్యమూర్తి శంభుదాసు నెఱ్ఱాప్రెగ్గడను నుతింప బ్రహ్మకుసు దరంచె.”

పై పద్యమును బట్టి యు విప్రనారాయణచరిత్రలోని యాశ్వాసాంతముల
యందలి-

“ఇది శ్రీశంకరస్వామిసంయమిశ్వరచరణసరోరుహధ్యానానందసౌందర్యధుర్యప్రబంధపర
మేశ్వరవంశవత్సవిత్ర.....చెడల్వాడవల్లయనామధేయప్రణీతంబైన”

అను గద్యముంబట్టియుఁ జెడలవాడమల్లియకవికి వృద్ధప్రసితామహుఁడును బ్రబం
ధపరమేశ్వరచరిరుదాంకితుఁడు నగుమనయెఱ్ఱాప్రెగడయింటిపేరు చెడలవాఁడ
వారని తెలియుచుండఁగాఁ గవులచరిత్రమును గవిజీవితమును గూడ నేర్చుచి
వారని చెప్పుటకుఁ గారణ మేమో చర్చింపఁ దగి యున్నది. ఇందులకు
ముఖ్యకారణ మప్పటికి మల్లయకవి విప్రనారాయణచరిత్రము గనఁబడకపోవు
టయే కాని వేఱుగాదు. అట్లయినచో నెఱ్ఱాప్రెగడ భారతములోఁ దననివాసము
గుడ్లూరిని వ్రాసికొనియుండఁగా గ్రామనామమునుబట్టి గుడ్లూరివారనక యేర్చు
రివారని యేల చెప్పవలసివచ్చినది? ఇందులకు నొకకారణము గలదు. అదేదన?-

నీ. “శ్రీవత్సగోత్రుండు శివభక్తియుక్తుఁ డా,పస్తంబనూత్రుం డపారగుణుఁడు
నేర్చురిశాసనుం డెఱ్ఱనప్రెగ్గడ,పుత్రుండు వీరన పుణ్యమూర్తి
కాత్తజం డగునాదయామాత్యునకుఁ బోలమాంబకు నందను లమితయశులు
కనుననామాత్యుండు ఘనుఁడు వీరనమంత్ర,సింగధీమణియు నంచితగుణాధ్యు

గీ. అద్భుతివిచిరి తేజంబు లూర్జితముగ, సారిది మూర్తిత్రయం బన శుభ్రకీర్తిఁ
బరఁగి రందులఁ గనుననప్రభువునకును, మువ్వడమ్మను సాధ్వీయమ్మలను వెలసె.”

అని యాంధ్రభాగవతవృత్తాంతాదిని సింగయార్యుఁడు వ్రాసినపద్యము
లోని శ్రీవత్సగోత్రత్యము, శివభక్తియుక్తవిశేషణంబున నాకర్షింపఁబడిన శంభు
దాసత్యము, నెఱ్ఱాప్రెగడ యనునామమును, సరిపడుటంబట్టి యేర్చురిశాసనుం
డనువిశేషణమున నేర్చురివారనుట కనువు గలుగుటచే నాయెఱ్ఱాప్రెగడయే

భారతారణ్యశేషము తెలిగించినయెట్టాప్రగడయని భ్రాంతిపడుటయేకాని వేఱుగాదు. సింగయార్యునివంశకర్త యయినయెట్టాప్రగడ గోలకొండ దేశములోని నల్లగొండమండలమునందలి యేర్పూరుగ్రామములో నుండినవాడు. మల్లయకవివంశకర్త యగునెట్టాప్రగడ పాకనాటిసీమయందలి నెల్లూరిమండలములోని కందుకూరుతాలూకాలోనిగుడ్లూరుగ్రామమున నుండినవాడు. అతఁడు సుప్రసిద్ధకృతికర్త యని నట్లు కాన రాదు. ఈతఁడు లోకప్రసిద్ధుఁ డగుకవి. ఆతనివంశమున వీరన్న, నాదయ్య, కసువన్న, సింగయ్య మొదలగువారు క్రమముగా జనించినట్లు కనఁబడును. ఈతనివంశములోఁ గొందఱతరువాత మల్లన, ఎట్లన, లింగన మొదలగువారు జన్మించినట్లు కనఁబడును. ఈనందర్పమున నొకవేళ నెవరైనఁ దక్కినయంశంబుల లెక్క గొనక పై నుదాహరింపఁబడినవీరన, నాదయాదులకుఁ దరువాతనే యీ మల్లన, యెట్లనాదు లావంశమునఁ బుట్టియుండురేమో యని హాస్యాస్పదం బగు యుక్తి చెప్పవచ్చును గాని యిది యెట్టాప్రగడకాలనిర్ణయమునకే యాటంకము కలిగించును. ఇంతయే? భారతారణ్యపర్వశేషము తెలిగించినవాడు చెదల్యాడ నిలయుఁడు నావంశకర్త' యని విప్రనారాయణచరిత్ర కర్త మొట్టవెట్టుచుండఁగా నితఁడు భాగవతవృత్తాంతకర్త యగుసింగయార్యునివంశకర్తగాఁ డనియు, నీతని యింటిపేరు చెదల్యాడవారేకాక యేర్పూరివారు గా రనియు, విశ్వసించుటలో సంశయ మేమున్నది? ఇక నీతనికాలముం గూర్చి యిండుక యరయుదము.

—॥ ఎ ట్టా ప్ర గ డ కాల ము. ॥—

ఇతనికాలము నిర్ణయింప నితనిహరివంశమే యాధార మగుచున్నది. ఈహరివంశము నితఁడు కొండపిటిరా జయినయనవేమభూపాలున కంకిత మొనర్చెను. ఈతేనితండ్రి యగుపోలయవేమారెడ్డి, ద్వితీయప్రతాపరుద్రనొద్ద సేనానాయకుఁడు గా నుండి పిదప వినుకొండకు రా జయినట్లు వెలుగోటివారివంశచరిత్రము తెలుపుచున్నది. కావునఁ గ్రీస్తుశకము 1323 లో నున్న ప్రతాపరుద్రనకు సమకాలికుఁడై 1340 వఱకు రాజ్యముచేసినపోలయవేమారెడ్డికిఁ బుత్రుఁడయిన యనవేమారెడ్డి 1370 వఱకును రాజ్యముచేసిన ట్లుండుటచే నెట్టాప్రగడ పదునాల్గవ శతాబ్దము మధ్యభాగములోనివాఁ డయినట్లు స్పష్టపడుచున్నది.

—॥ ఎ ట్ట నా ర్యు ని కృ తు లు. ॥—

ప్రబంధభోరణిని భారతభాగముతెలిగించినవాఁడగుటఁ బ్రబంధపరమేశ్వరుఁ డనుబిరుదము గాంచిన యీకవిసత్తముఁడు నరసింహపురాణము హరివంశము రామాయణము నను నాంధ్రగ్రంథములనుగూడ రచియించెను. అందుఁ గడపటి కావ్యము నామమాత్రావశిష్ట మగుట యెంతయు శోచనీయము.

ఈతనికవిత్వాధోరణి యసాధారణమై నన్నయ తిక్కనల కవిత్వమును జాల
జఱకుఁ బోలి యుండును. ఇతఁడు సంస్కృతాంధ్రములయందుఁ జక్కనిపాండిత్య
ముగలవాఁ డని యీతనికవితయే లోకమునకుఁ జాటి చెప్పచున్నది. తక్కినయం
శములు భారతరచన ప్రశంసలోఁ దెలియఁగలవు. ఇట్లు కవిత్వయనరిత్రమును స్థలీ
పులాకన్యాయంబునఁ దెలిసికొని యిఁకఁ బ్రకృత మగుభారతాంధ్రీకరణపద్ధతిని
దెలిసికొనఁ గడంగుదము.

— భారతాంధ్రీకరణపద్ధతి. —

తే. “సరససంస్కృతపుష్పగుచ్ఛప్రభూత, మగుతేనుం గను నెత్తావి కఖిలదిశలఁ
దరుణపవమాన మగుకవిత్రయవిశేష, చతురవాచానిరూఢి కంజలి యునర్తు.” (రా. చ.)

అని కవిత్వయకవితం బ్రస్తుతించి వారియాంధ్రీకరణపద్ధతులను గూర్చి
యించుక వ్రాయఁ గడంగెదను.

శ్లో. ‘ఇదం శతసహస్రాఖ్యం శ్లోకానాం పుణ్యకర్మణామ్,
ఉపాఖ్యానై స్సహ జ్ఞేయం శ్రావ్యం భారత ముత్తమమ్.
చతుర్వింశతినాహస్రీం చక్రే భారతసంహితామ్,
ఉపాఖ్యానై ర్వివేతావ ద్భారతం ప్రోచ్యతే బుధైః.’

అని వ్యాసమహర్షియే యుపాఖ్యానములతోఁగూడ నీభారతము లక్షశ్లోక
పరిమిత మయిన దనియు, నుపాఖ్యానములు గాక యిరువదినాలుగువేలశ్లోకము
లతోఁ గూడిన దనియు నిరూపించినట్లు కనఁబడుచున్నది. కాని సంస్కృతభారత
ప్రతులయందే మఱియొకచోట :—

శ్లో. ‘ఖలేషు హరివంశ శ్చ భవిష్యం చ ప్రకీర్తితమ్,
దశశ్లోకసహస్రాణి వింశచ్ఛోకశతాని చ.
ఖలేషు హరివంశే చ సంఖ్యాతాని మహర్షిణా,
యత స్సర్వం సమాఖ్యాతం భారతే పరవసంగ్రహః.’
‘ఖలేషు హరివంశ శ్చ భవిష్యం చ ప్రకీర్తితమ్,
అష్టాదశసహస్రాణి శ్లోకానాం చ శతం తథా.
ఖలేషు హరివంశే చ సంఖ్యాతాని మహర్షిణా,
... ..’

ఖలనామకము లైనభాగములు కొన్ని గల వనియు వానిలో హరివంశమును భవి
ష్యంబు నుత్తమము అనియు ఖలములలో హరివంశమునందు (పండ్రెండువేలు)
(పదునెనిమిదివేలనూలు) శ్లోకములు చెప్పఁబడిన వనియు వేలు వేలు పాఠములు

గన్నట్టుచున్నది. ఇం దేది నిశ్చయమో యిప్పుడు నిశ్చయింప రాదు గాని సంస్కృతభారతశ్లోకసంఖ్యమాత్రము వేఱువేఱుప్రతులలో వేఱువేఱునిధముగాఁ గనఁబడుచున్నది. ఇప్పటికి 44 సంవత్సరములక్రిందటఁ జెన్నపురిలో నాంధ్రాక్షరములతో ముద్రితమైన యొకసంస్కృతభారతపుఁబ్రతిలో 84770 అయినట్లును, చాలకాలముక్రిందటఁ దెలుఁగుదేశమున వ్రాసఁబడినదియు నాంధ్రసాహిత్యపరిషత్తునకు లభించినదియు నగునొకతాటాకులసంస్కృతభారతపుఁబ్రతిలో 99057 అయినట్లును, ఆంధ్రభారతమున నన్నయభట్టారకుఁడు నిరూపించినదానింబట్టి 100782 అయినట్లును, శ్రీమహాభారతమునందలి యష్టాదశపర్వశ్లోకసంఖ్య తెలియవచ్చుచున్నది. దీనింబట్టి యొక నితరములైన యాయాచూకాలములయందలిదేశములయందలి వ్రాతప్రతులు ముద్రితపుఁబ్రతులును జూచినచో భారతశ్లోకసంఖ్య వెవ్వేఱుగా నుండు ననియే యూహింపఁదగియుండుటచే నష్టాదశపర్వశ్లోకసంఖ్యను నిర్ణయించెడిశ్లోకములు తొలుత వ్యాసమహర్షి నిర్ణయించినవానికంటె వేఱువడి యయ్యాకాలంబుల నయ్యాప్రతులలోఁ బ్రక్షిప్తములుగాఁ జేరినట్లు తలంపఁదగియున్నది. ఇది యిట్లుండఁగా.—

‘ఏతత్పర్వశతం పూర్ణం వ్యాసే నోక్తం మహషీణా’

యని సంస్కృతభారతగ్రంథములలో నర్వత్త కనఁబడుచున్నట్లే

“అను పర్వశతంబులుగలిగి”

యని తెలుఁగు భారతపుస్తకములయందుచుగలదు. వానియందు వీనియందును గూడఁ బర్వశ్లోకనిర్ణయమునం దాదిపర్వమాదిగా స్వర్ణావోహణపర్వాంతము గలయుపపర్వములతోడి పదునెనిమిది పర్వములకే శ్లోకసంఖ్య విధింపఁబడినట్లు కనఁబడుచున్నది గాని యందు శతపర్వములలోని *ఖిలసంజ్ఞితములైన హరివంశభవిష్యత్పర్వములను జేర్చినట్లు కనఁబడదు. దీనిం బట్టి హరివంశమును భవిష్యత్పర్వమును గాక మిగిలినతొంబదియెనిమిది పర్వములశ్లోకసంఖ్యయే వెనుకఁ జూపినవిధముగా భిన్నభిన్నమై వచ్చుచున్నట్లు నిశ్చయ మగుచున్నది. వ్యాసప్రోక్తములైనపర్వములు నూ అయినమాట నశ్వమే యయినను భారతగ్రంథములనుబట్టి పర్వశ్లోకసంఖ్యానిర్ణయసందర్భమున హరివంశభవిష్యత్పర్వములు పరిగణింపఁబడకపోవుటచేతను, వానిని విడిచియే భారతశ్లోకసంఖ్య కొంచె మెచ్చుతక్కువగా లక్షకు సరిపడుచుండుటచేతను భారతమునకు శతసాహస్రికసంహిత యని పేరు వ్యాసప్రోక్తమై జగద్విదితమగుటచేతను, ఖిలసంజ్ఞితపురాణములైనయారెండు పర్వభాగములు గాకయే మిగిలిన యుపపర్వములతోడి పదునెనిమిది పర్వములందును లక్షశ్లోకము లుండవలసిన ట్లితరసందర్భములనుబట్టియు వ్యాస

* మఱి యొకయశేషుచే నేది శాఖాంతముఁ బఠింపఁబడునో యది ఖిల మని వైదికప్రసిద్ధి. హరివంశము పురాణము. ఖిలసంజ్ఞితము.

వచనములఁ బట్టియుఁ గూడ పుష్పమగుచున్నది. ఇట్లుండఁగా గొన్నిప్రతులలో లక్షకు మిక్కిలి తక్కువగను నికఁ గొన్నిప్రతులలో లక్షకు నెక్కువగను నుండుట చూడఁగా నయ్యాకాలంబులఁ గాలవశమువలనఁ గొంతగొంత భాగము పోవుటయో కొన్నికొన్ని భాగము లధికముగాఁ జేరుటయో కారణములుగా నయ్యాకాలములయందు లెక్కకువచ్చుచున్నశ్లోకములనుబట్టి యప్పటప్పటి బుద్ధిమంతు లెవ్వరో యాయావిధముగాఁ బర్వశ్లోకగణనము చేసి యుందు రని భావింపవలసివచ్చినది. ఇందులకు వెనుక నుదాహరించినప్రతులలో మొదటిదానిలో లక్షశ్లోకములకును సుమారు 15 వేలు లోపించినట్లుండుటయు, రెండవదానిలో దాదాపు వేయిమాత్రమే లోపించిన ట్లుండుటయు, మూడవదానిలో ననఁగా నన్నయభట్టారకునినిర్ణయమునందు 782 శ్లోకము లధికముగా నున్నట్లుండుటయు, నిదర్శనము.

పూర్వచర్యంబట్టియు నన్నయనిర్ణయమునుబట్టియు నొకలక్ష గ్రంథమునకుఁ దక్కువ కాకుండఁగా నుండవలసిన మహాభారతము తెలుఁగులోనికి వచ్చునప్పటికి దాదాపు 50 వేల గ్రంథములోనికి దిగినది. సామాన్యముగా నొకసంస్కృతవాక్యమును సరిగాఁ దెలిసిగించినచో మూలమునకన్నఁ దెలుఁగులో రెట్టింపువల్లములు పట్టును. ఇందులకు 'న కావ్యం పఠతి.' "వాడు కావ్యమును జదువుచున్నాడు" అనునది యుదాహరణము. ఇట్టిస్థితిలో లక్షకు రెండులక్షలుగాదు, లక్ష యేబది వేలు గాదు, తుదకు లక్షయును గాదు, సరిగదా, యాంధ్రభారతమున నేబది వేలగ్రంథమున నిండఁ గనఁబడదు. ఇదియే కవిత్రయమువారు సంస్కృతమహాభారతమును 'మక్కికి మక్కి' యనునట్లుగా ముక్కకు ముక్కచొప్పన దెలిసింపక యథేచ్ఛముగా నాంధ్రీకరించి రని తెలుపుటచే నాంధ్రీకరణమందలి యాటంకము లేమియు వారికవితాధార నణచి పెట్ట లేదని విశదమగుచున్నది. వీరు మువ్వరలో నొక రెక్కువ యొకరు తక్కువ కాకుండఁగా ముగ్గురు నొక్కవిధముగా సమానముగానే తమతమభాగములను సంగ్రహించి తెలిసిగిందిన ట్లిక్రింది పట్టిక తెలుపుచున్నది.

నన్నయభట్టారకుఁడు పర్వసంగ్రహం మం దిచ్చినపర్వశ్లోక సంఖ్యనుబట్టి యీపక్షైవ్యమ్యముగా సరిచూచినలెక్క.

కవి.	పర్వభాగములు.	సంస్కృతశ్లోకసంఖ్య.	ఆంధ్రగ్రంథసంఖ్య.
నన్నయ.	ఆది—ఆరణ్యములోఁ గొంతవఱకు	21218	10080
ఎఱ్ఱన.	ఆరణ్యశేషము.	6823	3822
తిక్కన	విరాటాదిపర్వము.	72741	33600

ఇవిధముగాఁ బ్రధానకథ కథ్యంతరము గలిగించుకొన్ని కొన్ని భాగములను జక్కఁగ సంగ్రహించుచు నిఁకఁ గొన్ని భాగములను మెఱుఁగువెట్టి పెంచుచు మొత్తముమీఁద భారతకథయే ప్రధానముగాఁ జేసికొని విద్యజ్ఞనరంజకం బగు ప్రాథమికవిని భారత మాంధ్రీకరించినవీరికవిత్వములోని విశేషాంశములఁ గ్రమముగా నరయఁ దగియున్నది.

—|| న స్మ య భ ట్టు క వి త్వ ము. ||—

‘లోకో భిన్నరుచి’ యనునట్లు కొందఱకవిత్వమును గొందఱును మఱికొందఱకవిత్వమును మఱికొందఱును బ్రేమింతురుగాని మొత్తముమీఁదఁ బరికింపఁ గాఁ గవిప్రయమువారి కవిత్వము నాదరింపనివాఁడు లోకములో నొక్కఁడు నుండఁ డని నాయభిప్రాయము. అందు నన్నయకవిత్వము మృదుమధురమై హృదయంగమమై కర్ణరసాయనమై చదువునపు యొకవిధ మయినయుత్సాహము గలిగించుచు సంగీతసాహిత్యముల యేకీభావమునలే నాపాతమధురము నాలోచనామృతమునై ద్రాక్షపాకమున విలసిల్లు.

ఈతనికవిత్వమునందు రెండువంతులు సంస్కృతపదములు నొకనంతు తెలుఁగుపదములు నుండుననుట సత్యమే కాని యాయాపదములసంఘటనము కటువుగాక క్లిష్టముగాక సరళమై మార్దవబహుళమై భావరంజకంబు పదరమ్యంబు నగుచుఁ బండితపామరు లిద్దఱుఁ గూడ సంతోషించునట్లుగా నుండు ననుట కాతని యీక్రిందిపద్యమే ద్యోతకము.

ఉ. “సారమతిం గపింద్రులు ప్రసన్నకథాకవిత్వాగ్ధయుక్తిలో
నారిసి మేలునా నితరు లక్షరరమ్యత నాదరింప నా
నారుచిరార్థసూక్తినిధి నన్నయభట్టు తెనుంగునకొ మహా
భారతసంహితారచనబంధురఁ డయ్యె జగద్ధితింబుగఁ.”

ఇతఁ డూరక యిట్లు చెప్పికొనినవాఁడు కాక చెప్పిన స్థల్లఁ జేసినవాఁడే యనుటకుఁ బలువురు పలు తెఱంగులఁ బ్రశంసించికొనెడి పద్యములనే యీక్రింద నుదాహరించెదను.

ఉ. “నిండుమనంబు నవ్వనవనీతసమాసము పల్కు దారుణా
ఖండలకప్రతుల్యము జగన్నుత! విప్రులయందు నిక్క మీ
రెండును రాజులందు విపరీతము గావున విప్రుఁ డోచు నో
పం డతిశాంతుఁ డయ్యె నరపాలుఁడు శాపము గ్రమ్మఱింపఁగఁ.” (ఆ. 1. 101.)

కు. మదమాతంగతురంగకాంచనలసన్నాశిక్యగాణిక్యసం
పద లోలిం గొని వచ్చి యిచ్చి ముద మొప్పం గాంచి నేవించి ర

య్యదయాస్తాచలనేతుశీతసగమధోన్యోసతుల్ సంతతా
భ్యుదయుక్ ధర్మజాః దత్తభాస్థిత జగత్సాన్తప్రతాపోదయుక్.

(స. 1. 19.)

చ. సలదహాయంతు లిద్దణు మమకప్రభవానలభాధ్యమాన లై
సలిపిరి దీర్ఘవాసునిశల్ విలసన్నపంపసంబులక్
నలినదశంబులక్ వృదువృణాశములక్ ఘనసారపాంసులక్
దలిరులశయ్యలక్ సలిలధారలఁ జంపినచారుచగ్గులక్.

నన్నయభాషాంతరీకరణ మొక్కచో మూలానుసరణ మై మఱియొక్క
చోఁ దద్భావానుసరణమై యింకొక్కచో విషయప్రధానమై వేటొక్కచో రసో
చితసంతోషవిశేషప్రధానమై ప్రధానకథను మాత్ర మతిక్రమింపక మూలముం
దలి పానరుక్త్యాదిదోషంబుల కిరవుగాక సందర్భోచితమై జనరంజక మయినపద్ధతి
నవలంబించియుండును. (ఈపద్ధతినే చాలవఱకుఁ దిక్కిన యెఱ్ఱనలు గూడ నవ
లంబించి రని ముందు దెలియఁ గలదు.) ఇందులకు స్థాలీపులాకన్యాయంబుగ
నీక్రిందిపద్యము బుదాహరణము గాఁగలవు.

మూలానుసరణము— (శకుంతలో పాఖ్యానమున)

శ్లో. “మన్యతే పాపకం కృత్వా న కశ్చి న్నేవైత్తి మా మితి,
విదంతి చై నం దేవా శ్చ య శ్చైవంతరపూరుషః.
ఆదిత్యచంద్రా వనిలావతౌ చ ద్యౌర్యామి రాపో హృదయం యమశ్చ;
అహ శ్చ రాత్రి శ్చ ఉభే చ సంధ్యే ధర్మ శ్చ జానాతి నరస్య వృత్తమ్.”

చ. “విమలయశోనిధీ! పురుషస్సృత మెఱుంగుచు నుండు జూవె వే
దములు ను బంచభూతములు స్మర్తువు సంధ్యలు సంతరాత్నయుక్
యముండును జంద్రసూర్యులు సహంబును రాత్రియు నస్తవహదా
ర్థము లివి యుండఁగా నుండు ఓక్కొక సేర్పున తిన్ను మ్రచ్చిలక్.”

ఇందు సంబోధనపదము సందిర్భమునుబట్టి వచ్చినది. మూలమునందుఁ
బంచభూతములనామములు వేఱువేఱుగా నుండఁగా నిందుఁ దత్ప్రమాహబోధక
మగుపంచభూతపద ముపయోగింపఁబడినది. మిగిలిన ‘రెండవశ్లోకంబందలిపదము
లన్నియు సరిగా నిందుఁ గనఁబడుచున్నవి. మఱియు నాలవపాదమున మొదటి
శ్లోకముతాత్పర్యము గూడ నిముడ్చఁబడినది. వేదములుగూడఁ బైపదార్థములతోఁ
దుల్యము లనుసభిప్రాయముతో నొక్క వేదపదముమాత్ర మిం దధికముగాఁ జేర్పఁ
బడినది. ఇది ముక్కలుమువ్వీసము మూలము ననుసరించియే యున్నదనుట య
టుండఁగా సామాన్యముగా నెంతచక్కనిభాషాంతరీకరణ మైనను సంస్కృత
శ్లోకము చదువునప్ప డుండుహాయి దానినిఁ జదువునప్పుడు గలుగ దనెడిలోకాభి
ప్రాయమును దల్లక్రిందు గావించి భాషాంతరీకరణ మనఁగా మూలమునకుఁ గూడ
వన్నె జెచ్చుచు నిట్లుకదా యుండవలయు నని బోధించుచున్నది.

మఱియును:—

శ్లో. “వరం కూవశతా ద్వాపీ వరం వాపీశతా త్క్రతుః,
వరం క్రతుశతా త్పుత్ర సత్యం పుత్రశతా ద్వరమ్. 1
అశ్వమేధసహస్రం చ సత్యం చ తులయా ధృతమ్,
అశ్వమేధసహస్రా ద్ధి సత్య మేవ విశిష్యతే. 2
సర్వవేదాధిగమనం సర్వతీర్థావగాహనమ్,
సత్యం చ వచనం రాజః! సమం వా స్యాన్న వా సమమ్.” 3

చ. “సుతజలపూరితంబు లగునూతులు నూటిటికంటె సూక్ష్మత
వ్రత! యొకబావి మేలు మఱి బావులు నూటిటికంటె నొక్కన
త్క్రతు ఐది మేలు తత్క్రతుశతంబునకంటె సుతుండు మేలు త
త్పుత్రశతకంబుకంటె నొకసూక్ష్మతవాక్యము మేలు చూడఁగఁ.”

కం. నెలయం గ నశ్వమేధంబుం మేయును నొక్కసత్యమును నిరుగడలం
దుల నిడి తూవఁగ సత్యము, వలసను ములు నూపు గౌరవంబుచేర్చి.

గీ. సర్వతీర్థాభిగమనంబు సర్వవేద, సమధిగమము సత్యంబుతో సరియుఁ గావు
ఎఱుఁగు మెల్లధర్మములకు నెందుఁ దెచ్చ, యండు సత్యంబు ధర్మజ్ఞు లైనమునులు.”

పైమూఁడు శ్లోకములకును గ్రమముగాఁ గ్రింది మూఁడుపద్యములును
రచింపఁబడినవి. ఇది సరియైనయాంధ్రీకరణ మనఁదగును.

భావానుసరణము.- (శంతనూపాఖ్యానమున)

శ్లో. “సర్వతో భవతః క్షేమం విధేయా స్సర్వపార్థివాః,
త త్క్రమర్థ మిహాభీక్ష్యం పరిశోచసి దుఃఖతః.”

చ. “భవదభిరక్షితక్షేమికి బాధ యెసర్వఁగ నోపునట్టి శా
త్రసనివహంబు లేదు వసుధాప్రజ కెల్ల ననంతసంతో
త్సనముల రాజు లెల్ల ననిశంబు విధేయుల నీకు నిట్లు మా
నవప్రభేంద్ర! యేమొకో? మనఃపరితాపముఁ బొందియుండఁగఁ!”

‘సర్వతో భవతః క్షేమం’ అను వాక్యమునందు “రాజే రాష్ట్రము
రాష్ట్రమే రా జనియెడి యభేదాధ్యవసాయముచే నీవుడమికి బాధ గలిగించునట్టి
శత్రువులు లేరు గావున నీవ్రజలు సుఖముగా నుండిరి. అదియే నీక్షేమ” మనఁడి
భావము స్ఫురించుచుండుటంజేసి పైపద్యము నందలి మొదటిరెండువాక్యములును
రచియింపఁబడినవి. మిగిలినది మూలానుసరణముగనే యున్నది. ఈభావానుసరణ
మంత యుచితముగా నున్నదో విద్వల్లోకమే తెలియఁగలదు.

విషయప్రధానము:— (దుష్కృతునిఁగూర్చి శకుంతలవాక్యము)

శ్లో. “న వాససాం న రామాణాం నాపాం స్పర్శస్తథావిధః,
శిశో రాలింగ్యమానస్య స్పర్శ స్సూనో ర్యథా నుఖః.”

మ. “విపరీతప్రతిభాష లేమిటికి నువ్వీనాథ! యీపుత్రగా

త్రపరిష్కరింపగనుభంబు సేకొనుము ముక్తాహారకగుర్నసాం

ద్రవరాగప్రసవంబుఁ జందనముఁ జంద్రజ్యోత్స్నయముం బుత్రగా

త్రపరిష్కరింపగము నట్లు జీవులకు హృద్యంబే కడుకొ శీతమే!”

సద్యస్త్రధారణ శీతలజలస్నాన కాంతాలింగన జన్యమైననుఖమైనను బుత్రా
లింగనసౌఖ్యమును బోల దనెడి తాత్పర్యమును దెల్పుపైశ్లోకమునకును, తారహార
కర్పూరచందనచంద్రికలు పుత్రపరిష్కరింపగమువలె శీతలములును హృద్యంబులును
గా వనెడియర్థమును దెల్పుపైపద్యమునకును బుత్రాలింగన మనెడివిషయము
మాత్రమే సంబంధముఁ గలిగించుచున్నది. కావున నిది విషయప్రధాన మగు
చున్నది. పుత్రాలింగనమందు శైత్యసౌఖ్యము గల దని వ్యాసునియభిప్రాయమును
లోకానుభవమును గూడ నెఱింగి నన్నయ పైపద్యమునందు మూలమునకంటె
భిన్నముగా నన్నియు శీతలపదార్థంబులు గల్పించెను గాని వేఱువేఱుపదార్థముల
వలనఁ గలుగు వేఱువేఱుసుఖము లేవి యైనను సుతపరిష్కరింపగసుఖమును బోలవనెడి
మూలమే యుచితతరముగ నున్నట్లు గన్పట్టుచున్నది. ఇందును వెన్నెలలోఁ బరుం
డుటవలనఁ గలుగుసుఖముకంటె, మంచిగంధము పూసికొనుటవలనఁ గలుగు
సుఖము వేఱని యూహింపవచ్చును గాని కాంతాజలవస్త్రంబులకుఁ గలభేదము
కర్పూరచందన చంద్రికలకుఁ గలుగఁబోదు. ఇవన్నియు శైత్యధర్మముచే నొకజాతి
లోనివే యగును. అయినను బై మూలభాషాంతరీకరణములయందలి యాచిత్య
మును రసజ్ఞ లూహించెదరు గాక.

సంతోషవిశ్లేషములు:—(ద్యూతవర్వము. ద్రావదీపరాజయము).

సంస్కృతభారతముతో నాంధ్రభారతమును సరిచూచుచుఁ జదివినచో
సెక్కడఁబట్టిన సెక్కడే యధికముగా సంగ్రహించుటయుఁ గొంచెముగాఁ బెంచు
టయుఁ గానవచ్చును.

దుశ్శాసనుఁడు ద్రావదిని సమీపించి “నిన్ను సీభర్త లోడిపోయిరి గావున
సీపు దుర్యోధనునిఁ జూడుము కౌరవులను బొందు” మని చెప్ప నామె భయపడి
లేచి పరుగెత్తిపోవుచుండఁగా నతఁ డామెకొప్పు వట్టికొని యీడ్చికొని వచ్చుట,

సభను సమీపించుతఱిని “నే నేకవస్త్రము, రజస్వలను, సభకు రా దగ”
నని చెప్పుచు నామె యింద్రకృష్ణార్జునులం బేర్కొని మొట్టవెట్టుట,

“సీ వేకవస్త్ర వైన నేమి? విగతవస్త్ర వైన నేమి? రజస్వల వైన
నేమి? సీపు జూదమున జయింపఁబడితివి. మాకు దాసివైతి” వని యామెను
దుశ్శాసనుఁడు సభలోని కీడ్చి తెచ్చుట,

అపు డామె మెల్లఁగా లజ్జతోఁ గొన్నికొన్నిమాటలు పలుకుట మొద
లుగా ద్రావదీపస్త్రావహారము, ద్రావదికి ధృతరాష్ట్రుఁడు వరము లిచ్చుట,

యనునంతవఱకును గలమూలకభాగమును దెలిగించునపుడు నన్నయ కొన్ని కొన్ని మాటలు ముందు వెనుకలు గా మార్పుచుఁ గొన్నిటికి మాటుగా మఱి కొన్నిమాటలు నేర్పుచుఁ గొన్నివచనములు సంగ్రహించుచు మఱికొన్నివచనము లధికముగాఁ జేర్చుచు యథేచ్ఛముగా సందర్భచితముగాఁ దెలిగించెను. అందలివి కొన్నిమూలమునందు గొప్ప వట్టుట మొదలుగా ‘నేను రజనవలను సభకు రాఁ దగ’ నను నంతవఱకుఁగలభాగము సంగ్రహింపఁబడి;

“అనుచు (దుశ్శాననుఁడు) డాయ వచ్చిన నక్కోమలి రజనవల నన్ను ముట్టకు మేకనిత్రు యయియున్న దాన గురుబంధుజనాధిష్ఠితం బైనసభ కెట్లు రా నేర్తు?” నని నవరింపఁబడినది.

శ్లో. ‘యే రాజసూయావభృథే జలేన మహాశ్రతౌ మంత్రపూతేన సిక్తాః;
తే పాండవానో పరిభూయ వీర్యం బలా త్ప్రమృష్టా ధృతరాష్ట్రజేన.’

అను నీశ్లోక మిట్లు మార్పు సెందినది.

ఉ. “ఆవనజాననం గురుకులాపకదుండు గడంగి రాజసూ
యావభృథంబునందు వసుధామరమంత్రపవిత్రవారిధి
రావళిఁ జేసి పావఁము లైనశిరోజములం దెరుల్చి పా
పావఁముఁ డీడ్చి తెచ్చె సభ కందఱు సంగ్రహించి చూడఁగన్.”

ఈపద్యము తరువాతిపద్యములలోఁగూడ మూల మందందు మార్పు సెందు చు సంగ్రహింపఁబడినది. మూలమునంగలి యీక్రిందికర్ణవాక్యములు;—

శ్లో. ‘దానస్య పత్నీ త్వధనస్య భద్రో హీనేశ్వరే దానధనం చ సర్వమ్,
ప్రవిశ్య రాజ్ఞః పరివారం భజన్య త త్రే కార్యం శిష్ట మాదిశ్యతేఽత్ర.
ఈశా స్తు సర్వే తవ రాజపుత్రి! భవంతి వై ధార్తరాష్ట్రా న పాథాః,
అన్యం వృణీష్వ పతి మాళు భామిని! యస్మా ద్దాన్యం న లభసి దేవనేన.
... ..

తే. “తరుణి! యేవురకంటె నొక్కరుఁడు భర్త, యగుట లగ్న జూదంబున నాలి నోటు
వడనివాని గాఁ దగుభర్తఁ బడయు మింక, ననుచు రాధేయుఁ డుల్లసమాడె నంత.”

మఱియు నితండు చంద్రవంశపురుషక్రమమున కనుగుణ మగురీతిని మూల మందు యయాతికథకంటె ముందుగా నున్నశకుంతలోపాఖ్యానము నాంధ్రమున యయాతిచరిత్రమునకుఁ దరువాతనే పెట్టినట్లే యన్యోపాఖ్యానములచే నుక్తార్థ ము లగుచిన్నచిన్నకథలను స్పృశించి విడుచుట మొదలుగాఁ గభారంజకత్వమున కభ్యంతరముఁ గలిగింపని మార్పులు సందర్భచితముగ నొనరించెను. ఒక్కొక్క

క్కచోఁ గొన్నివచనము లధికముగాఁ జేర్చుటయుఁ గల దని యిదివఱకుఁ దెలిపి యుంటినిగాదా! ఇందుల కొక్కయుదాహరణము.

ఆరణ్యపర్వము—(అగస్త్యచరిత్రము.)

అగస్త్యుఁడు లోహముద్రను దన కిచ్చి పెండ్లి సేయు మని కోరఁగా విదర్భుఁడు సంకోచించి భార్యకడ కేగి ‘ఈముని వీర్యవంతుఁడు కోపగించెనేని శాపాగ్నిచే మనల దహించు’ నని చెప్పి విచారించుచుండఁగా, లోహముద్ర తండ్రిని జూచి ‘నాయనా! నీకు నావలన బాధ రాఁదగదు. నన్నామునికి’ మృని చెప్పి నట్లు నతం డట్లానరించినట్లును మూలమునఁ గలదు. అం దీక్రిందిపద్యార్థమును సూచించువాక్య మొక్కటియు లేకపోయినను సందర్భానుగుణముగాఁ గరుణారసోచితముగా నిది కల్పింపఁబడినది.

ఉ. “నారలు గట్టి కూర లశనంబుగ నుగ్రనసంబులోఁ దపో
భారమునం గృథం డయివ్రాహ్మణుఁ డీలలితాంగిఁ బెండ్లియై
నారలు గట్టి కూర లశనంబుగ నుగ్రనసంబులోఁ దపో
భారము దాల్చి యుండు మని పంపక మిన్నక యుండ నిచ్చునే.”

→ సర్మయకవిత్వవిశేషములు. ←

ఈమహాకవికవిత్వమే తరువాతికవులకు లక్షణముగాను లక్ష్యముగాను గూడఁ బ్రామాణికమైనట్లు:—

క. “మున్ను దెలుగునకు లక్షణ, మెన్నఁడు నెవ్వరును జెప్ప రేఁ జెప్పెన వి
ద్యన్నికరము మది ‘మెచ్చఁగ, సర్మయఁగట్టాదికవిజనంబులకరుణన్.”

అను కేతనోక్తియే చాటుచున్నది. ఇతని ‘కపిలజడలు, కపిలకన్నులు’ ఇత్యాది ప్రయోగములను జూచియే లాక్షణికులు ‘పెద్దలు వ్యవహరించినప్రయోగములు లక్షణవిరుద్ధములుగా నున్నను బ్రయోగార్హములే’ యని సూత్రము కల్పించికొని దానినే యందులకుదాహరించుచు వచ్చిరి. ఇట్లే మఱికొన్ని సంధి విశేషంబులకును బ్రయోగవైచిత్ర్యంబులకు నీకవిత్రయమువారిప్రయోగములుదాహరణము లగుట యెల్లరు నెఱింగినదే.

మఱియు నీతనివివిధగతు లగుసీసపద్యంబులఁ గనియే భీమకవ్యాదులు తమ ఛందస్సులలో ‘అవకలిసీసము, అక్కిలిపడిసీసము, అక్కిలిప్రాససీసము’ మొదలగువానిలక్షణము లేర్పఱచినట్లు కనఁబడుచున్నది.

ఇందులకు లక్ష్యలక్షణములు.—

సీ. “వారణావతమునవా రెల్ల బాండవా, గమనంబు విని సంతసమునఁ బెరిగి
కర మొప్పఁ గరిరథతురగబలాఘ్యులై, యెగురు నచ్చిరి మహాముదముతోడ...”

ఇత్యాదినన్నయలక్ష్యము.

సీ. “పాదంబు నాలుగుపాదముల్ గాఁ జేసి, మొదలిమాఁటికి లోకవిదితమైన
... ..
సమసీనములు చెప్పఁ డనుచంగ రెంటికిఁ, బ్రాసముల్ వేలుగాఁ జేసి యొనర...”

ఇత్యాదిభీమనయనకలిసీనలక్షణము.

సీ. “కరువలిచేఁ డూలుకపిలజటాలియు, కరమొప్ప శిఖలుగాఁ గనకగత్తు...”

సీ. “కమనీయధర్మార్థకామమోక్షములకు, సత్యంతసాధనం బైనదాని...”

ఇత్యాది నన్నయలక్ష్యములు.

సీ. “అమరు ముక్తై కొన్నయలిపావ హంబెల్ల, నడరివడిసీన చునగఁబరఁగు
సర్ధవర్ధమునకు యతులు వేటై చనఁ, జెప్ప సక్కిలివడిసీన మయ్యె...”

వడిసీనము, అక్కిలివడిసీనములకు భీమనలక్షణములు.

సీ. “పలుకులముద్దును గలికిక్రొల్లన్నుల, తెలివును పలుదచన్నులబెడంగు
నలఘుకాంఘీపదస్థలములయొప్పును, లలితాననేందుమండలమురుచియు
నలిసీలమటిలకుంతలములకాంతియు, నెలజవ్వంబున విలసనమును
నలసభావంబున పాలుపును మెలుపును, గలుగుచగ్గరికన తలఁచి తలఁచి”

ఇత్యాదినన్నయలక్ష్యము.

సీ. “వృత్తంబునకు వలె వెలయు నాల్గుడుగుల, వెనఁ బ్రాసములు నిల్పి విరతు లునుపఁ
ప్రాససీనంబునఁ బచ్చిమాధుమచట్టు, భాసిల్ల సక్కిలిప్రాససీనము...”

భీమనయక్కిలిప్రాససీనలక్షణము.

ఇవిధముగా భీమనచందస్సులోని సీనపద్యలక్షణములకు నన్నయసీనములు ప్రమాణములుగా నున్నవి. మఱియు నితండు వివిధము లగునమన్వృత్తములు విషమ వృత్తములను దనభారతమున వ్యవహరించి తరువాతివారికి వృత్తముమార్గమును జూపినవాఁడు. ఈతనికిఁ బూర్వము దెలుంగులో నిట్టివృత్తములు వాడుకలో నున్నవోలేవో యని చర్చించుట యప్రస్తుతము గాని యితఁ డిట్టివృత్తముల నాంధ్రమున రచించుటలో సంస్కృతవృత్తలక్షణమునకుఁ దోడుగాఁ గర్తాటపండితుఁ డగునారాయణభట్టునాహాయ్యము కూడ నధికముగాఁ గలిగియుండు నని చెప్పవచ్చును. ఎట్లయిన నేమి? మన కిప్పటికిఁ దెలిసినంతలో నాంధ్రకవులకు గద్యపద్యములమార్గమును జూపినమహర్షి యితఁడే యని తలంపనచ్చును. ఇతఁ సీతని ప్రసంగ మిట్లుంచి తిక్కనసోమయాజి భాషాంతరీకరణాదికముం గూర్చి ప్రసంగింతుము.

భారతసాగరంబుదరి నేరి సానదీతీనమణియైన యాయుత్తమకవినత్కవి
త్వముతోలుదొల్లి నిర్వచనోత్తరరామాయణరచనంబునఁ బ్రాధస్థితికి వచ్చి విరా
టంబున వీనులవిందై యుద్యోగంబున హృదయరంజకంబై యుద్ధపంచకంబున
రససంబద్ధంబై శాంత్యాదులఁ జల్లినై, మృదుమధురమై కదలీపాకమున రంజిల్లు.
ఇతనికవిత్వంబున రెండువంతులు దెలుగుపదంబులు నొకవంతు సంస్కృతపదంబులు
నుండు ననుట నిక్కము. తఱచుగా వ్యవహారమునఁ గనఁబడుచుండెడి యీతని
పదములకూర్పు మిక్కిలి సమంజసమై వృద్ధత్వపౌనరుక్త్యాది దోషంబులకు నెలపు
గాక భావగర్భితమై శ్రోత్రపేయముగ నుండు ననుట కాతని యీక్రిందిపద్యమే
ప్రమాణము.

ఉ. “కావున భారతావృతముఁ గర్ణపుటంబుల నారఁ గ్రోలి యాం

ధ్రావళి మోదముం బొరయునట్లుగ సాత్యవతేయసంస్పృతి

శ్రీవిభవాస్పదం బయినచిత్తముతోడ మహాకవిత్వదీ

క్షావిధి నొంది పద్యముల గద్యములఁ రచియించెదన్ గృతన్.”

ఈతనియీదీక్ష యాద్యంత మొక్కవిధముగాఁ బద్యగద్యరచనయందుఁ
జక్కనిశ్చైలిని బోషించుచు వచ్చిన దనుట నిస్సంశయము. అందందు దీర్ఘసమా
నము లుపయోగించుటయు సంస్కృతపదంబు లధికముగాఁ బ్రయోగించుటయుఁ
గూడఁ గానవచ్చునుగాని మొత్తముమీఁదఁ జిన్నచిన్నపదములు నేర్చి యతిప్రాస
ములకుఁ దడవుకొనక కవిత్వము సెప్పటయే యితనికి నైజము. కావుననే యీతని
పద్యశైలి వచనశైలిని బోలియుండును. ఒక్కొక్కచోఁ జిన్నచిన్నవాక్యము
లతోఁ గూడియుండియు నితనిశైలి ధారాళమై విరాజిల్లుచుండును. మఱొక్కచో యతి
ప్రాసస్థానములయందలిపదములవిఱుపు పద్యము నడకను మందగింపఁజేయును. ఇట్లు
వలసినట్లెల్లఁ గవిత సెప్పనేర్చినవాఁడు గావుననే యితఁడు కవిబ్రహ్మ యని వన్నె
కెక్కెను. వివిధసందర్భములయందుఁ బైని జెప్పినట్లుగా వివిధరీతులీతనిరచనయం
దుఁ గనఁబడుటంజేసి నన్నయశైలికిం బోలి యీతనిశైలికిఁ బ్రవాహగతి సార్వత్రిక
ముగాఁ గానరాదని తలంపవలసివచ్చినది కాని యాద్యంతమవిచ్చిన్నప్రవాహగతి
గలశైలితోఁ గవిత్వము సెప్పఁ గలవలెతి యని యీతనికవితాధోరణి మాత్రము
తెల్పకపోదు. ఇందులకు స్థూలదృష్టితో రెండుమూఁడుపద్యములుదాహరించెదను.

ఉ. “వచ్చినవాఁడు ఫల్గునుఁ డవశ్యము గెల్తు మనం గ రాదు రా

లచ్చికి నై పెనంగినబలంబులు రెండును గెల్వనేర్యునే?

హెచ్చును గుం దగుం దొడరు తెల్లవిధంబులకోర్పు టట్లు గా

కిచ్చుఁ దలంచి యొక్కమెయి నిత్తఱి బొం దగుచేతయుం దగున్

శ. శక్తిస్సార్థనంజయాయతేభుజాసంరంభగాండీవని
 ద్దుక్తక్రూరశరావలీదళితశత్రువ్రాతముల్ శోణితా
 సిక్తాకారతః బొంది సాంద్రమసుమశ్రేణీవికారోల్లస
 ద్రక్తాశోకతరువ్రంజంబులక్రియక్ రంజిల్లి యొప్పెని గడుక్.

క. వారు దెస లొత్తికొని యు ధ,రారాజ్యం బిచ్చిపోయిరా పోరా తా
 రారణ్యపీడఁ బడెయును, రారాజుం జెఱకుఁ బాపరా మన మెఱుంగె."

తుదిపద్యముయొక్క శైలి సమవృత్తములయందుఁ దఱచుగాఁ గానరాదు. ఇందు యతిస్థానము పద్యమధ్య మగుట యొకవిధ మైనయందమును దెచ్చు నుగాని పదమునం దొక్కయత్తురమే పూర్వపరపాదములలో మిగిలిపోవుట మాత్రము పద్యగతి కందము తేజాలదు. ప్రాథమిక లీలక్షణములలో నొకటి యగునీ పదములవిఱు పీతనికే జక్కగాఁ గుదిరి విశేషముగా నీతనికందపద్యములఁ గాన వచ్చును.

తిక్కనభాషాంతరీకరణము చాలవఱకు నన్నయమార్గము ననుసరించినది గాని కొన్నిచోట్ల యథేచ్ఛముగాఁ గథ పెంచుటయు మఱికొన్నిచోట్ల మూలమునందలి చిన్నకథలు విడుచుటయు నిఁకఁ గొన్నితావులఁ గొన్నిభాగములను మిక్కిలి సంగ్రహించుటయుఁ గొన్నిభాగములు ముందువెనుకలు నేయుటయు మొదలుగాఁ గలమార్పు లీతనిరచనయందు విశేషముగాఁ గానవచ్చును. స్థూలదృష్టితోఁ బరికింపఁగా నితఁడు విరాటపర్వము మాత్రము కొంచెము పెంచి మిగిలినపర్వము లన్నియు సంగ్రహించినట్లే కనఁబడును. ఇట్లున్నను మిగిలినమూలభావానుసరణాదులయం దీతనిరచన నన్నయరచన కేడు వచ్చుచు నే యున్నది. ఇందుల కందందలివి కొన్ని యుదాహరణములు.

సంస్కృతవిరాటపర్వము మొదలఁ బొండవులజ్ఞాతవాసక ర్తవ్యవిధి నాలోచించికొనిన పిదపనే బ్రాహ్మణులను బరిచరవర్గంబును బంపిన ట్లుండఁ గా నిందు మొదలనే విప్రులను బాహ్యపరివారంబును బంపి తరువాత ధౌమ్యునితోఁ గూడ రథాదూఢులై క్రోశమాత్రదూర మేగి యచ్చట నజ్ఞాతవాసవిషయ మాలోచించి కొని నట్లుగా నున్నది. బహుజనమధ్యంబున రహస్య మాలోచించికొని రనుట మంచిది గాదనియు, నాంతరంగికు లైనధౌమ్యాదులున్నను గార్యహాని గాదనియుఁ దలంచి తిక్కన యిట్లు మార్చియుండునేమో కాని కేవలపొండవపక్ష పాతులై వారితోఁగూడ సడవుల నిడుమలు పడుచున్నయావిప్రాదు లున్నపుడే యజ్ఞాతవాసనిర్ణయమును జేసికొనిరనెడి మూలమునం దాచిత్వభంగ మేమియు లేదని యూహింపవచ్చును. అయిన నిందలితిక్కనయభిప్రాయ మింకను విచారణీయము.

మూలములో ధౌమ్యుడు పాండవులకు రాజసేవాధర్మము లేటిఁ గించినప్రకరణ మాంధ్రమున నెంతయు మార్పు సెందినది. అందలివాలుగైదు శ్లోకములతాత్పర్యముమాత్ర మిందుఁ గనఁబడును. మూలములో లేనిధర్మములు కొన్ని యిం దధికముగా నున్నవి. తక్కిన రాజసేవాధర్మములను జక్కఁగా నెఱింగినవారి డగుటచే స్వానుభవమును లోకానుభవమును బట్టి యధికముగాఁ జేర్చుట యుచితము గానే యున్నది గాని మూలమందలి కొన్నిమంచి నీతుల సెందు విడనాడుట భాషాంతరీకరణధర్మమునకు భిన్నము గాకపోదు. కాని సంస్కృతమును జూడక యాంధ్రమునే చదువువారి కీప్రకరణ మాహాపుట్టించుట యబ్బురము గాదు. ఇందలి వొకటిరెండు:—

“ శ్లో. నైషాం దారేషు కుర్వీత మైత్రీం ప్రాజ్ఞః కదాచన,
అంతఃపురచరా యే చ ద్వేష్టి యా సహితా శ్చ యే.”

క. “అంతిపురము చుట్టటకం, బెంతయుఁ గీ డంతకుంటె నెగ్గు తదియో
పాంతచరమజ్జవానున, కాంతాదులతోడిపొందుగలిమి భటుఁడనాక.”

‘రాజభార్యలతోను, అంతఃపురమునఁ దిగుగువారితోను మైత్రి చేయరాదు. రాజు ద్వేషించువారితోను రాజకత్తువులతోను మైత్రి చేయరాదు.’ అని మూలమునర్థము. ఇందు రెండవభాగము విడువఁబడినది. మొదటిభాగములోనియర్థము కొంచెము వ్యక్తీకరింపఁబడినది. ఇతః:—

1. “రాజగృహంబుకంటె సభిరాముగా నిలు గట్టఁ గూడదు.
2. ధరణిపుచ్చక గట్టెదురు దక్కి పిలుందును గాని యట్లుగా
3. ఎండకు వాని కోర్చి తనయిల్లు ప్రవాసపుఁ జోటునాక.”

ఇత్యాదిపద్యములలో మూలములోని యొకటిరెండుపదములున్నవో లేవో యని చెప్పఁ దగిన ట్లున్నది.

శ్లో. “యో స యానం స పర్యంకం స పీఠం స గజం రథమ్,
ఆరోహే త్సమృత” ౭ స్మృతి స రాజవనతిం వనేత్.”

శ్లో. “యానం వస్తు మలంకారం య చ్ఛాస్య త్సంప్రయచ్ఛతి,
త దేవ ధారయేన్నిత్య మేవం ప్రియతరో భవేత్.”

ప్రకరణమున కాద్యంతములయం దున్నయీరెండుశ్లోకముల భావమునకు ముడివెట్టి యీక్రిందిపద్యము రచియింపఁబడిన ట్లున్నది.

ఆ. “ఈ త్రమానములు నుత్కింపైవాహనం, బులును గరుణఁ దమకు భూమిపాలుఁ
డీక తార యెట్లు- పెంతటిమన్నన, గలుగువారి కైనఁ గార్చి యగునె?

మూలములోని,

‘అమూనో బలవాన్ శూర శ్శూచేః వానుగత స్సదా’ యనునది మొదలుగాఁ బెక్కుశ్లోకము లాంధ్రీకరింపఁ బడలేదు. ఇట్లే యీప్రకరణము యథేచ్ఛ రచనఁ గాంచినది. మఱియుఁ గీచకుఁడు సైరంధ్రీని గూర్చి పలికినయను రాగవచనములు మూలమునకంటె విశేషించి శృంగారప్రధానముగా నిందు వివరింపఁ బడినది.

భీష్మం ఉద్ధనునియజ్ఞాతవాసవత్సరవ్యాప్తి నిర్ణయించునందర్భమున మూలములో:—

శ్లో. “ఏవం కాలవిభాగేన కాలచక్రం పశ్యన్తే,
తేహం కాలాతిరేకేణ జ్యోతిమాంచ వ్యతిక్రమాత్.
పంచమే పంచమే వషో ద్వా మాసా వుపజాయతః,
ఏషా మిష్యధికామాసాః పంచ చ ద్వాదశ క్షపాః.
త్రయోదశానాం నర్దాణా మితి మే వర్తతే మతిః,
సర్వం యథాచ చ్చరితం యద్య దేభిః ప్రతిశ్రుతమ్.
ఏవ మేతద్ధృనిం జ్ఞాత్వా తతో భీభత్సు రాగతః.”

ఈమూలమును వ్యాఖ్యాత యగునీలకంఠభట్టాచార్యుఁ డిట్లు వి

“...అత్ర చతుర్వింశత్యా వక్ష్యే శ్చాంద్ర స్సంవత్సరః చతుష్పంచాశదయదినాత్మకః పంచషష్ఠ్యత్రయత్రితదినాని, పంచదశఘటికాః, ఏకత్రింశద్విపాక్ష్యాః, త్రింశదక్షరాణి, సౌరసంవత్సరస్య మాసమ్. షష్ఠ్యధికశతత్రయదినాత్మకస్సావసంవత్సరః. తత్ర ప్రతిజ్ఞానిర్వహణాది ప్రాయశ్చిత్తక్రియా స్సావసమానేనైవ నిర్వర్త్యాః. న సౌరమాసేన, న చాంద్రమాసేన, తథోతి శాస్త్రనిశ్చయాత్.....యదా సౌరచాంద్రమాసయో రాంతరాళిక స్సావస సౌరమాసేన సాకం సమీక్రియతే. తదా సౌరమాసగతా వృద్ధిస్తత్ర లభ్యతే తథైవ సౌరచాంద్రమాసయో ర్విషయేఽపి సామరస్యే క్రియమాణే త్రయోదశసు సౌరసంవత్సరేషు గ తేషు పంచచాంద్రమాసాః కిం చిదభ్యధికద్వాదశదినా న్యధికాని భవం తీతిజ్ఞేయమ్. ఏవ మేచ క్రమేణ సావసమానురోధేన గణనాయాం క్రియమాణాయాం త్రయోదశసౌరసంవత్సరపరిపూర్తే సుపాదాప్తపక్షిదినేభ్యః పూర్వమేవ త్రయోదశసావసంవత్సరాణాం పరిపూర్తిస్సమగ్రతయా జాయతే. తస్మా ద్యథా ప్రతిశ్రుతం త్రయోదశవత్సరాః పూర్వ మేవ నిర్వృత్తా ఇతి...నిశ్చిత్త్య సాంక్షైర్యథా ప్రతిజ్ఞ మాచరిత మిత్యుక్తమ్.” (అర్థసంగ్రహము):—

354 దినము లొకచాంద్రమాససంవత్సరము.

365 దినములు, 15 ఘటికలు, 31 విఘటికలు, 30 అక్షరములు.

1 సౌరమాససంవత్సరము. 360 దినము లొకసావసంవత్సరము.

ప్రతిజ్ఞానిర్వహణాదులయందు సావనసంవత్సరమే యుపయోగింపఁ దగు నని గార్గ్యనచనము చెప్పుచున్నది. '13 సారసంవత్సరములలో, 5 మాసములు 12 దినములు కొన్నిగడియ లెక్కువగా 13 చాంద్రసంవత్సరములుండును. ఇట్లే 13 సారమాససంవత్సరములలోను 68 దినములు 15 ఘటిక లెక్కువగా 13 సావనమాససంవత్సరము లుండును. కాఁబట్టి నేటికి 68 దినములు 15 ఘటికలకుఁ బూర్వమే 13 సావనసంవత్సరములు నిండినవి. పాండవులు ప్రతిజ్ఞాప్రకారము నడచుకొనిరి. అని (భీష్ముని) నాయభిప్రాయము.'

దీనింబట్టి భీష్ముఁ డజ్ఞాతవత్సరవ్యాప్తి నిష్కర్షించునాటికి 68 దినములు 15 ఘటికలకు మున్ను సావనమాసంబున 13 సంవత్సరములు నిండినట్లు తెలియుచుండుటచే, సావనసంవత్సరము, ఒకటికి 5దినములు 15గడియ లెక్కువ చొప్పున సారసంవత్సరమునకు లెక్కచూచికొనఁగా నయ్యెటువదియెనిమిదిదినములు పదియేనుగడియలు కలిపికొని 13సారసంవత్సరములును నాటికిఁ బూర్వదినముతో నిండినట్లు కనబడుచుండుటంబట్టి యీవ్యాఖ్యాన మాధారముగానో మఱియెట్లొ తిక్కనార్యుఁడు తెలుఁగులో—

సీ. “రండవయేట నొక్కఁం డధిమాస మి, టైక్కిన యన్నెల లెల్లఁ గూర్చి
కొనఁ బడుమాఁడు హేయనములు తప్పక, నిన్నటితోడన నిండె నింత
యెఱిగియె తమపూర్ణి యెల్లను దీర్చిత, మని పొడనూపె నయ్యర్జునుండు ..”

అని ‘నిన్నటితోడన నిండె’ ననుచు నూఁదివలికి సారమాసమునఁ గాలనిర్ణయ మొనరించినట్లు కనబడుచున్నది. కాని మూలములో నీ 13 సంవత్సరములలోను 5 మాసములు 13 దినము లధికముగా వచ్చిన వని యుండుటచే నని చాంద్రమానాబ్దము లగుటం బట్టి క్రిందిపట్టికప్రకార మప్పటికి సారాబ్దములు 13 నిండుటకు 13½ దినములు తక్కువ యయినట్లు తెలియుచున్నది. ఎట్లనఁగా? (ఈలెక్కలో సుమారు కొన్నిగడియలకాలము గణింపఁబడలేదు.)

		ది.	గ.
13 సారాబ్దములకు దినములు—		4748	15
13 చాంద్రాబ్దములకు దినములు.	4602½		
అధికమాసదినములు.	159½	4761	30

దీనింబట్టి భీష్ముఁడు చేసిన కాలనిర్ణయమునాటికి 13 సారాబ్దములు నిండెనందుమా? ఈ 13 సం. లో మా. 5, ది. 12 లధికముగా వచ్చిన వని చెప్పెడి మూలము విరుద్ధమగును. ఇది సరియందుమా? అట్లయిన సారాబ్దములు 13 నిండుటకు 13½ దినము లప్పటికిఁ దక్కువ యగును. ఇట్లే విశ్వసించుమా? “నేటికి 68½

దినములకుఁ బూర్వమే సావనాబ్దములు 13 నిండిన” వనెడువ్యాఖ్యానము విరుద్ధమగును. అధికమానదినములగణనము చేసియు

“... .. ఇతి మే వర్తతే నుతిః,
సర్వం యథావ చ్చరితం య ద్య దేభిః ప్రతిశ్రుతమ్.”

అని భీష్ముడు చెప్పిన ట్లుండుటచే నీసంవత్సరగణనమున సావనమాసమే యుపయోగింపఁబడినట్లు మూలాభిప్రాయము కనఁబడుచున్నది.

“పంచమే పంచమే వర్షే ద్వా మాసా వుపజాయతః”

అనుదానిని వ్యాఖ్యాతయుఁ దిక్కనార్జ్యుడు గూడ గ్రహించినట్లు కానరాదు. ఇట్లేగణనవిషయము పరస్పరవిరుద్ధ మయినట్లుండఁగా, “రెండవయేట నొక్కం డధిమాస మి ట్లెక్కినయన్నెల లెల్లఁ గూర్చి” యనునది మొదలుగాఁ దిక్కన సారాబ్దములకు సరిపడునట్లుగా ‘నిన్నటితోడనె నిండె’ నని ప్రతిజ్ఞావత్సర నిర్ణయ మెట్లునరించెనో యూహింప రాకున్నది. భారతసందేహములలో నొకటిగా నున్న యీవిషయమును విద్యల్లోకము విమర్శించుఁగాక.

మఱియు నుద్యోగపర్వమునఁ బ్రజాగరపర్వమునందు విదురుడు ధృతరాష్ట్రునకుఁ జెప్పినసీతి, మూలమున దాదాపు 700 శ్లోకములలో వివరింపఁబడియున్నది. అది తెలుఁగులో సుమారు 70 పద్యగద్యములలో నిమిడినది. గ్రంథబాహుళ్యముచేఁ బ్రధానకథ కథ్యంతరము గలుగునని యిది యిట్లు సంగ్రహింపఁబడియుండును గాని విశేషించి రాజసీతిని దెల్పుసీభాగమును సోమయాజియే తెలిగించినచో లోకమున కెంతయు మహానందదాయకమైయుండును. సంస్కృతమును సరిగా ననుసరించి నే నీవిదురసీతిని దెలిగింపఁగా సుమారు 360 పద్యములు పట్టినవి. ఇట్లే సోమయాజి సనత్సుజాతీయమును గూడ మిక్కిలిసంగ్రహించెను. అధ్యాత్మతత్త్వమును బోధించు సీభాగమును గూడ భగవద్గీతాప్రకరణమువలెనే కవి యించుక స్ఫులికించి విడిచిపెట్టుటకు గ్రంథవిస్తరభయమే కారణమై యుండు నని యూహింపఁ దగియున్నది. పెక్కుపర్వములను దెలిగించినయితఁ డనేకభాగముల నిట్లు సంగ్రహించుటచేతను విడుచుటచేతనే మూలగ్రంథసంఖ్య తెలుఁగులో నాలపవంతునకు దిగిన దని చెప్పవచ్చును.

పైప్రకరణములలో భగవద్గీతలకును సనత్సుజాతీయమునకును శ్రీశంకరభగవత్పాదులు భాష్యము రచియించి రనుటయే వానిమహత్త్వమును లోకహితత్వమును దెలుపఁగలదు. అట్టియాప్రకరణములను గర్తజ్ఞాననిష్ఠుఁడగు తిక్కనసోమయాజి తెలిగింపక పోవుటచే నాంధ్రభాష శ్లోకలోపము గలిగిన దనియే చెప్ప

వచ్చును. ఇటీవలఁ గొందఁ జాయాప్రకరణముల నాంధ్రీకరించినను దక్కినయాంధ్రభారతభాగములకు వచ్చినప్రతిష్ఠ వీని కేల వచ్చును?

మఱియుఁ దిక్కన కొన్నికొన్నిశ్లోకములభావము మూలమునందు గుప్తముగా నుండఁగా వాని నట్లే తెలిగించెను గాని వివరింప లేదు. ఇందులకు—

“ఏకయా ద్వే వినిశ్చిత్త్య త్రీం శ్చతుర్భి ర్వశే కురు,
పంచ జిత్వా విదిత్వా షట్ సప్త హిత్వా సుఖీ భవ.”

గీ. “ఒకటి గొని యెనిమిది నిశ్చలముక్తి జేర్చి, మూటి నాల్గింటిఁ గడువశ్యములుగఁ జేసి
యేనిటిని గెల్చి యాటింటి నెఱిగి యేడు, విడిచి నర్తించువాఁడు వివేకధనుఁడు.”

మఱియు సోమయాజి యందందు సందర్భానుసారముగా మూలకథయందు స్వకవిత్వమును జూనిపి కథను సరసముగాఁ బెంచుట గానవచ్చును. ఇందులకు శ్రీకృష్ణనిరాయణార మొకటి యదాహరణముగాఁ గైకొందము. పాండవులు శ్రీకృష్ణనితోఁ దమతమయభిప్రాయములు దెలుపునందర్భముల మూలములో లేని వెన్నో యాంధ్రీయునఁ జేర్పఁబడినవి. ధర్మరాజాదులవ్యభావముల కనుగుణముగాఁ దత్తద్రీసోచితముగా వారివారిమాటల యాంధ్రీయున నెంతయు రుచిపుట్టించుచున్నవి గాని మూలమం దీమాటలే కానరావు. మూలమున నకులవాక్యములయందు శాంతి యేమియుఁ గానరా కుండఁగాఁ దెలుఁగులోః—

క. “కడవఁగ నొకళ్లు పసరము, నడిచిన నొక్కళ్లు పెయ్య నడునవలయునే
చెడు తెరు వాకారపుల, కడ నిలుచుం గాక చునుఁ గొర్రెం జేలా!”

అనుపద్యము కల్పింపఁబడినది.

మఱియు సహదేవుఁడు ‘ఎట్లయిన యుద్ధమే కావలయు’ ననిచెప్పినమూలములోని మాటల కనుగుణముగా నున్నను

మ. “తుది రాజ్యము సగము గొ వ్వుడవియందుం జేరు పంచించియుం
బడుమాఁడేడులు నీవును దిరిగి రా పా లీకపోవచ్చునే
యది గాజేఁ దెగి బంటపై యఱుము మాయల్ వన్నునే ర్పికఁ జె
ల్లనునూ నీ కని యాసుయోధనునియల్లం బుచ్చి పో నాడుమీ!”

అనుపద్యము సరసముగాఁ గల్పింపఁబడినది.

మఱియు ద్రౌపదియభిప్రాయమును దెలుపు తెలుఁగుపద్యములు చాలవఱకు మూలము ననుసరించినవి గాని యందలితీవ్రత మాత్ర మంతగాఁ దెలుఁగులోనికి రాలేదు. కొన్నికొన్నిమాటలును విడిచిపెట్టఁబడినవి. కొన్నిమాట లధికముగాఁ జేర్పఁబడినవి.

ఇందుల కుదాహరణములు:—

శ్లో. “నహి సామన్నా న దానేన శక్యోఽర్థ స్తేషు కశ్చన,
తస్మా త్తేషు న కర్తవ్యా కృపా తే మధుసూదన!
సామన్నా దానేన వా కృష్ణ! యేన శామ్యంతి శత్రవః,
యో క్తవ్య స్తేషు దండ సాన్య జ్ఞేవితం పరిరక్షతా.
తస్మా త్తేషు మహాదండః తేష్టవ్యః క్షీప్ర మమృత!
త్వయా చైవ మహాబాహూ! పాండవై స్సహ సృంజయైః.”

పైశ్లోకముల తాత్పర్యము తెలుగునఁ గనఁబడదు. మఱియు

“ఏ నిటు లంటి నా వలన దింకను”

“ఆఱడిఁబోకయున్ ఫలము నందుటయుం గని పల్కున్”

యనునవి మొదలుగాఁ గొన్నియమూలము లిందుఁ గలవు. ఇట్లే యీతని యాంధ్రీకరణమున వివిధము లగుమాచ్చులు గనఁబడును. గ్రంథవిస్తరభయమున నిఁకఁ బెక్కుదాహరింపక యెఱ్ఱనార్యునిభాషాంతరీకరణముం గూర్చి యిం చుక తెల్పెద.

—॥ ఎ ట్టా ప్రె గ డ క వి త్వ ము. ॥—

అంధ్రీమహాభారతము కొఱంతను దీర్చినయీకవీంద్రునికవిత్వము “నన్న యభట్టమహాకవీంద్రు, సరససారస్వతాంశప్రశస్తి దన్నుఁ జేరుటయు” అని వ్రాసి కొనుటకుఁ దగినట్లుగాఁ బెక్కువిధముల నన్నయకవిత్వమునే యనుసరించిన దని చెప్పవచ్చును. ఈతనియాంధ్రీకరణపద్ధతియు నన్నయమార్గమునే సోలియుండును. నన్నయ యారంభించినశరత్కాలవర్గనమునడుమ నారంభించినయితఁ డాతనికై లినే చాలవఱ కనుకరించిన ట్లిక్రిందిపద్యములే తెలుపఁగలవు.

ఉ. “శారదరాత్రు లుజ్జ్వలన తరతారకహరపం క్తులం
జారుతరంబు లయ్యె వికసన్నవక్తరనగంధబంధురో
దారసమీరసౌరభము దాల్చి సుధాంసువికీర్ణమాణక
ర్పూరపరాగపాండురుచిపూరములం బరపూరితంబునై.”

(నన్నయ)

చ. “స్ఫురదరుణాంశురాగరుచిఁ బొంపిరివోయి నిరస్తనీరదా
వరణమునై దళత్కమలవై భనబృంధణ ముల్లసిల్లి ను
ధురతరహంససారసమధుప్రతనిస్వయముల్ సెలంగఁగాఁ
గరము వెలింగె వాసరముఖంబులు శారదవేళఁ జూడఁగన్.”

(ఎఱ్ఱన)

మఱియు నితండు నన్నయ తెలిగించినభాగమును గంతపాఠము గావించి యాతనికై లియందలితమకముచే నాతఁడు ప్రయోగించినపదవాక్యజాలమునే తఱచుగా నుపయోగించుచు వచ్చెను. ఇందుల కొక్కయుదాహరణము.—

ఉ. “నారలు గట్టి కూర లశనంబుగ నుగ్రవనంబులోఁ దపో భారమునన్ ” (నన్నయ)

ఉ. “నారలు గట్టి కూర లశనంబుగ నుగ్రవనంబులో విప ద్భారము ” (ఎఱ్ఱన)

ఇట్లున్నను మొత్తముమీఁద నీతనికవిత్వము భారాశక్తైలియెడ నన్నయ కవిత్వముతోఁ దులతూఁగక పోయినను జాలవఱకు దానిచిన్నెలు గలిగి, కొన్ని ప్రౌఢగతులఁ దిక్కనకవిత్వముతోఁ సరిరాకపోయినను దానివన్నెలు కొన్ని నేక రించి యాయుభయకవిత్వములకంటె వేఱుపడుచుఁ దక్కినయర్వాచీనకవిత్వము కంటె నుత్తమమై యలరారుచున్నది.

ఈప్రబంధపరమేశ్వరుఁడు తెలిగించినభాగము చిన్నదియో యైనను, ఇందు మార్కండేయుని యుపదేశము, ధర్మవ్యాధవృత్తాంతము దుర్యోధనుని ఘోష యాత్ర, శ్రీరామచరితము యక్షప్రశ్నములు, సావిత్రీచరిత్రము మొదలగు ప్రశంసనీయము లగుకథాంశము లనేకములు గలవు. ఇందును శ్రీరామకథ సంతోషముగా నుండుటచేతనే యితఁ డాకథయందలియాసక్తి తీఱక వాల్మీకిరామాయణమును వేఱుగాఁ దెలిగించినవాఁ డయ్యె నని యూహింపఁదగును. అయిన నేమి? అది యాంధ్రభాషదురదృష్టవశంబున స్మరణీయ మగుట యెంతయు శోచనీయము.

ఇతనిరచనలో నొకవంతు తెలుఁగుపదములు నొకవంతు సంస్కృతపదములు కన్పట్టును. మఱియు దీర్ఘసమాసము లుపయోగించుటయందును జిన్నచిన్న పదములు కూర్చుటయందును గూడ నేర్పుగలయీతనికవిత్వము ద్రాక్షాపాకంబున విలసిల్లు.

→|| ఎఱ్ఱనార్యుని యాంధ్రీకరణము. ||←

మూలమును దాఱుమాఱు గావించుట లేకపోయిన నీతనిరచనయందు మూలమును సంగ్రహించుటయు నందందుఁ బెంచుటయుఁ గన్పట్టకపోవు. ఇందుల కొకటిరెం దుదాహరణములు.

మార్కండేయోపదిష్టము లైనయపాఖ్యానము లిందు మిక్కిలి సంగ్రహింపఁబడినవి. అందు ధుంధుమారోపాఖ్యానము యథేచ్ఛముగాఁ దెలిగించెను. అందలిదొక్కటి,

శ్లో. “మహర్షి విశ్రుత స్తాత! ఉదంక ఇతి భారత !
మరుధన్వను రమ్యేషు ఆశ్రమ స్తస్య కారవ!
ఉదంక స్తు మహారాజ తపోఽతవ్య త్సుమశ్చరమ్,
ఆరిరాధయిషు ర్విష్ణుం బహూన్ వర్షగణాన్ విభుః.”

ఉ. “శంకరసన్నిభుండు జనశంకరసత్కరుణాకరుం డనా
తంకుఁ డుదంకుఁ డన్మనివృత్తభీతుఁడై మరుభూమియందు ని
శ్శంకమతిన్ వసించి యనిశంబును నవ్యయు సమృత్తున్ మన,
పంకజవేదిపై నిడి తపం బూసరించె ననేకవర్షముల్.”

ఇందు మూలములో లేనిపదము లగ్నికముగాఁ జేర్చుటయే కాక ‘శంకర
సన్నిభుం’ డను విశేషణమును జేర్చి యెఱ్ఱుప తనశంభుదాసత్వమును బ్రకటించి
కొనెను.

ఈక్రిందిశ్లోకములలోని విషయము కొంతవిడువఁబడినను వీనియాంధ్రీకర
ణము మంచికై లిని దెల్పుచున్నది.

శ్లో. “కర్షంతో లాంగలైః పుంసో ఘ్నంతి భూమిశయాన్ బహూన్,
జీవా నన్యాంశ్చ బహుశ స్తత్ర కిం ప్రతిభాతి తే.
ధాన్యబీజాని యా న్యాహు ర్వీర్యాదీని ద్విజోత్తమ,
సర్వా జ్యేతాని జీవాని తత్ర కిం ప్రతిభాతి తే.
అధ్యాక్రమ్య పశూం శ్చాపి ఘ్నంతి వై భక్షయంతి చ,
వృక్షాం స్తథాషధీం శ్చాపి ఛిదంతి పురుషా ద్విజ.
జీవాహి బహవో బ్రహ్మ౯ పృతేషు చ ఫలేషు చ,
ఉదకే బహవ శ్చాపి తత్ర కిం ప్రతిభాతి తే.
సర్వం వ్యాప్త మిదం బ్రహ్మన్ ప్రాణిభిః ప్రాణిజీవనైః,
మత్స్యా స్సినంతే మత్స్యా శ్చ తత్ర కిం ప్రతిభాతి తే.
సత్త్వై స్సత్త్వాని జీవంతి బహుథా ద్విజనత్రమ!,
ప్రాణినో ఽన్యోన్యభక్షా శ్చ తత్ర కిం ప్రతిభాతి తే.
జీవై ర్గ్రీస్త మిదం సర్వ మాకాశం పృథివీ తథా,
అవిజ్ఞానా చ్చ హింసంతి తత్ర కిం ప్రతిభాతి తే.
అహింసేతి యదుక్తం హి పురుషై ర్విస్మితైః పురా,
కే న హింసంతి జీవాన్ వై లోకేఽస్మిన్ ద్విజనత్రమ!
బహు సంచిత్య ఇతి వై నాస్తి కశ్చి దహింసకః.”

మ. “హలికుం డెంతయు నోజతో దునగ సీరాగ్రంబునం జోకి ప్రా
ణు లనేకంబులు సచ్చు హింస యది యానో కాదో వేయేల ను
ర్జ్యులు నేలం జరియించుదో బదములం ద్రొక్కం బడుం బెక్కు జం
తులు హింసావిధి గా దనంగ నకమే దోషజ్ఞ! యూహింపుమా!

చ. సలిమము బుర్వి యాకసము సర్వము జంతుమయంబు గావునన్
గలుగు నవశ్యమున్ సకలకర్తములందును హింస హింసకుం
దొలగినదేహయాత్రయును దుర్భట మైనటులుండు నింతయున్
దలఁపరు హింస నేయ మని తారు తలంతురు గొంద తిన్నపాన్.”

ఇతఁడు ఘోషయాత్రాపర్యమందలిభావ మంతయుఁ జక్కఁగాఁ దెలుఁ
గున నిమిడ్చెను. మూలభావము సరిగా నిందుఁ గనఁబడుచుండుటచే నాంధ్రీకర
ణము యథేష్టముగా నున్నదనెడి యాక్షేపణమునకు లోను గాక హృద్య మగు
చున్నది. ఇందుల కొకటిరెండుదాహరణములు.

కాఁగలకార్యము గంధర్వులు తీర్చి రనెడిలోకోక్తి కునికప ట్టయినయీ
క్రిందిభీమసేనవాక్యములు

“అస్తాభి ర్య దనుష్ఠేయం గంధర్వై స్తదనుష్ఠితమ్,
అన్యథా వర్తమానానా మథో జాతోఽయమన్యథా.
దుర్మంత్రిత మిదం తావ ద్రాజ్యో దుర్ద్యుతదేవిసః,
దేష్టవార మస్యే బస్య పాతయంతీతి స శ్శృతమ్.
ఇదం కృతం సః ప్రత్యక్షం గంధర్వై రతిమానుషమ్,
దిప్త్యా లోకే ఘమా నస్తి కశ్చి దస్త్వప్రియే స్థితః.
యే నాస్తాకం హృతో భార ఆసీనానాం సుఖావహః,
శీతవాతాతపసహం స్తపసా చైవ కర్మితాన్.
సమస్తో విషమస్థాన్ హి ద్రష్టు మిచ్ఛతి దుర్మతిః.”

ఈక్రింది యాంధ్రీకరణమునఁ గొంత మార్పు సెందియు సరసముగా
నున్నవి.

అ. “మనకుఁ జిలుక నయ్యె మనచేయుపనియ గంధర్వనరులు గూడి తగ నొనర్చి
రింత లెన్న యగునె యేభారమును లేక, యూరకుండ ముల నొంద జయము.

గీ. పుట్టుఁ గల్గరియై పాపములకు నెల్ల, దిట్టయై లోకములచేతఁ దిట్టువడిన
కట్టిఁడికి నిట్టికష్టంబుగా నొనర్చి, తగ విధాతృఁడు చతురుడై నెగడె నేడు.

మ. విపరీతస్థితి నొంది ఘోరవిషివోర్వీవాసులై నిత్యదుః
ఖపరాధినతఁ దూలి రంచు మనలన్ గర్వోద్ధతస్వాంతుడై

యపలాలింపఁగ నచ్చి దుర్గయపరం డాధార్తరాష్ట్రండు దో
పపరీతాత్మండు తత్ఫలంబు గుడిచెక్ సప్తంబుసామాత్యుడై.”

కాని మూలములో భీమవచనములలో లేనిమాటలు గూడ “అనుమాన మొక్కిం
తయును లేక యలిగి జలంబులఁ ద్రోచె విషంబు వెట్టె” నను సీసపద్యమున నుదా
హరింపఁబడినవి.

మూలములోఁ బైసందర్భముననే ధర్మరాజు భీమునితోఁ జెప్పినవాక్య
ములు తెలుఁగులో సంగ్రహింపఁబడినవి. అందును జక్కనిరాజనీతిని దెల్పుచు
లోకములోఁ బ్రసిద్ధి కెక్కియున్న యీక్రిందిధర్మజునివచనము స్మృశింపఁబడ
నేలేదు.

శ్లో. “పరైః పరిభవే ప్రాప్తే వయం పంచోత్తరం శతమ్,
పరస్పరవిరోధేతు వయం పంచైవ తే శతమ్.”

మూలములో యాడుని ప్రశ్నంబులును ధర్మజుని సమాధానంబులును గలిసి
77 శ్లోకముల నొప్పుచున్నవి. ఆప్రశ్నసమాధానములు తెలుఁగున 25 పద్యము
లలోఁ జెప్పఁబడినవి. ఇందుఁ జక్కనిప్రశ్నంబులు రమారమి యేఁబది విడువఁ బడి
నవి. వీనిలో నాల్గుప్రశ్నములకు సమాధానములను తెలుఁగున రుచిచూప నుదా
హరించెదను.

శ్లో. “కో మోడ తే? కి మాశ్చర్యం? కః పంథాః? కా చ వార్తికా?”

1. ఎవఁ డానందించుచున్నాఁడు?
2. ఆశ్చర్య మేది?
3. మార్గ మేది?
4. వార్త యేమి?

1. “పంచమేఽహని షష్ఠే వా శాకం పచతి స్వే గృహే,
అన్యణీ చా ప్రవాసీ చ స వారిచర మోడ తే.”

ఎవఁడు ఋణము చేయక ప్రవాసము చేయక యపరాహ్ణమునఁ గాని
సాయాహ్నమునఁ గాని యాకో యలమో తిని తనయింటనే పడి యుండునో
వాఁ డానందించుచున్నాఁడు.

2. “అహ స్వహని భూతాని గచ్ఛంతి యమసాదనమ్,
శేషాస్థావర మిచ్ఛంతి కి మాశ్చర్య మతః పరమ్.”

ప్రతిదినమును బెక్కుజీవరాసులు యమమందిరమున కేగుట చూచుచుండియు మిగిలినవారు తాము స్థిరముగా నుండు మని తలచుచున్నారు. ఇంతకంటె నాశ్చర్య మేమి కలదు ?

3. “తర్క-ప్రతిష్ఠ శ్శుభ్రయో విభిన్నా నైకోముషిర్యస్యమతం ప్రమాణమ్,
ధర్మస్య తత్త్వం నిహితం గుహాయాం మహజనో యేన గత స్సపంథాః.”

ఉహా స్థిరపడలేదు. వేదములు వేటుపడుచున్నవి. ప్రామాణికుఁ డయిన ముని యొక్కఁడును గాఁడు. ధర్మతత్త్వమంతయు గుహలోఁ బూడ్చబడినది. ఇక నిదంతయు నేల? పూజ్యులగుపెద్దలందఱు నేదారిని బోయిరో యదియే మార్గము.

4. “అస్మిన్ మహామోహమయే కటాహే సుర్యాగ్నినా రాత్రిదివేంధనేన,
మానర్తుదర్శ్యపరిఘట్టనేన భూతాని కాలః పచతీతి వార్తా.”

కాలపురుషుఁ డెల్ల భూతముల సజ్జానమయమయినయీలోకమ నెడిపెద్దపెన
ములోఁ జెట్టి క్రింద కేయుంబన లనువంటకట్టెలను దగిల్చి సూర్యుఁ డనునిప్పు
రగుల్కొల్పి మంటపెట్టి, మాసములు ఋతువులు ననెడిగరితెలతోఁ ద్రిప్పుచు
వండుచున్నాఁ డనుటయే గొప్పవార్త.

ఇట్లే యితఁడును మూలకథ కథ్యంతరము లేకుండఁగ నయ్యాభాగములను సంగ్రహించుచు యథేచ్ఛముగా సరసజైలి నాంధ్రీకరించి యాంధ్రమహాభారతము వొఱంతను దీర్చి భాషకు దేశమునకును మహోపకారము గావించెను.

ఇవిధముగా భారతము తెలుగులో సంపూర్ణ స్థితిని గాంచుటకు సుమారు మూడువందలసంవత్సరములకాలము పట్టినది. సోమయాజీని శంభుదాసునకును నడుమఁ బెక్కుంపు కవులు వెలసినట్లు నన్నయభట్టనకును సోమయాజీని మధ్య కాలమునఁ గూడఁ గొందఱు కవులు వెడలియుండక పోరు. కాని నన్నయార్యున కుంబోలే భారత మాంధ్రీకరింప నారంభించునంతటి ప్రజ్ఞాచాతుర్యము పైయిరువుర కు మాత్రమే కలిగిన దని యాహింపవలసివచ్చినది. ఆకాలమునఁ దమ కర్తృతలేని కార్యములయందు విద్యావంతులు ప్రవేశించెడివారుకారు. కావున భారతమే యాంధ్రీభావలో గారవార్హమై గొప్పదియై మొదటిదియై కనబడుచుండుటచే నడుమ నడుమఁ గొందఱుప్రామాణికకవులు వెడలినను గవిత్రీయసంజ్ఞ పై మువ్వరకు మాత్రమే సంభవించినది. ఇది భారతమును మువ్వరు దెలిగించుటచే వచ్చినదియే కాక యర్వాచీనకవులకు ముఖ్యముగా వీరు ప్రామాణికులుగాఁ దగుదు రను ప్రఖ్యాతిచేత ను గూడ వచ్చిన దని విశ్వసింపుఁదగును. ఇందులకుఁ గవిరాక్షసుఁడు కవిత్రీయము

వారు ప్రయోగించినవానికంటే వేఱుపదములను బ్రయోగింప రాదని నియమము చేయుటయే ప్రబలనిదర్శనము. నిజముపరీక్షింపఁగా భారతములో లేనిపదము లితర కావ్యములలో విశేషముగాఁ గానరావు. ఒకవేళఁ గొన్నిపదము లున్నను భారతములోనిపదములకుం బోలె వానికి విశేషవ్యాప్తి గానరాదు. కవిత్త్రయమువారు ప్రయోగించినవి కొన్ని లక్షణదూరములు గానున్నను వానికిఁ బ్రయోగార్హతయం గీకరింపఁబడినది. మిగిలినవా రట్టివానినే ప్రయోగించినను లాక్షణికు లంగీకరింప లేదు. ఇదియుంగాక నన్నయ తిక్కన లుపయోగించినకొన్ని ప్రయోగముల కను గుణముగా నర్వాచీనలాక్షణికులు లక్షణములను రచించిరి. ఇదంతయుఁ గవిత్త్రయమే యాంధ్రభాషకుఁ బ్రమాణమని వేనోళ్ల బొగడుచున్నది. వారిరచనలోఁ గొన్ని ఛందోవ్యాకరణదోషము లున్నను, నవి గ్రాహ్యములే యనియు వానిని గాని యట్టివానిం గాని మరల నితరులు ప్రయోగించినను గ్రాహ్యములు గావని యుఁ దెలుపుటకు వారిప్రయోగములు రెండుమూఁ డుదాహరించెదను.

—|| క వి త్ర య ప్ర యో గ ము లు. ||—

క. “భీమాసురవీరుల ముష్టాముష్టిరణచ్ఛటచ్ఛటాశబ్దం బు
ద్దామందై తద్విశిషమ, హేచ్చ్యగపక్షులను నతిభయానహ మయ్యెన్.” (ఆర. 3. 395.)

ఇందు ముష్టాముష్టి యనుప్రయోగము పాణినీయవిరుద్ధము. దానిం బట్టి ముష్టిముష్టి యనినయెడల యతిభంగ మగుచున్నది. ఈప్రయోగము ప్రామాదిక మగుటచే నితరుల కిది ప్రమాణము కాదగదు.

క. “సంతతగృహమేధిఫలం, బంతయుఁ బరయంగ నోపు ననుగుణభార్యా
వంతుం డగువాఁడు క్రియా, వంతుఁడు దాంతుండు పుత్రవంతుండు నగున్.” (ఆది. 4. 83.)

ఇందు ‘అనుగుణభార్యావంతుఁ’ డనుచోటఁ గర్మధారయనమానముకంటె మత్స్యర్థి యప్రత్యయము విధింపఁబడినది. ఇదియు నపాణినీయమే. కాని యిట్టి ప్రయోగములను వీరే కాక వీరితరువాతివారు గూడఁ బెక్కింపు ప్రయోగించిరి.

“మునీంద్రీలోకవం, ద్యుమ్ముని నప్పరాశరసుతున్.”

‘కమ్మని లతాంతములకు మొనసి’ అనుచోట్ల మకారము పర మగునపుడు ద్రుతమునకు మకారాదేశము విధింపఁబడినది. ఈరెండును బ్రాసస్థానములో నున్నవి. వంద్యున్ + ముని, లతాంతములకున్ + మొనసి, అనునపుడు ద్రుతంబుకున సరళస్థిరంబులు పరము లగునపుడు లోపసంశ్లేషంబులు విభాష నగు’ నని యా కార్యములు రాఁదగియున్నను, ‘బిందుం ప్రవదంతి తం క్వచి త్కేచిత్’ అనుసూత్రముచే నందలి నకారమున కనుస్వారము రాఁగా ‘అనుస్వారస్య యయి పరస వర్ణః’ అను పాణినీయసూత్రముచే సంస్కృతమందువలెనే యిచ్చటను గూడఁ

బరసవర్ణ మయినమకారాదేశము విధింపఁబడినట్లున్నది. ఇట్టివే కొన్ని ప్రయోగ వైచిత్ర్యము లిందుఁగలవు.

కఱకంఠుఁడు, ప్రాణగొడ్డము, జీవగట్ట మొదలగునవియిందుండుటచే ననింద్యగ్రామ్యములలోఁ బరిగణింపఁబడినను నిట్టివాని నితరు లుపయోగింపరాదు.

చ. “జగముల నెల్లడెన్ దురితసంతపసంబు జయింపఁ గోరి పొ
ల్పుగఁ బరమేష్ఠి నిల్పిన వెలుంగు మహీసురు లట్టివారికిం
దగవు ఘటింప నత్తురుపద త్తములై చనుజీనుఁబు లెం
తగుతు లైన మార్తుర పవంపడి యాయువు శ్రీము నొల్లనే.” (ఉద్యో. 1. 286.)

మ. “ధృతరాష్ట్రుండును బుత్రులన్ వనము గుంతించునల్ సింహముల్
మతి నూహింప నసింహ మైఘనమున్ మర్గింతు రెంగున్ వినా
వృషస్థైర్యములు గానిసింహములనన్ వేగంబ చేటొందుఁ గా
నతగం బొందుట కార్య మీయుగయును స్వంతస్థిమై నున్మికిన్.” (ఉద్యో. 1. 358.)

ఇందు మొదటిపద్యములోనినాల్గవపాదమునందు - గకారప్రాసమున కనుగుణముగా ‘ఎంతగుమతు’ అని ప్రయోగింపఁబడినది. ‘న వికృతిశబ్దా త్పరత సాంస్కృతికానాం భవంతి గనడదవాః’ అనుసూత్రమునకు వ్యతిరేక్తముగానున్న యీ ప్రయోగమునుజూచి యితరులు తెలుఁగులమీఁదిసాంస్కృతికపరుషములకు గనడదవ లుపయోగింపరాదు.

రెండవపద్యమునాలవపాదంబున—‘త’ కారప్రాసమున కనుగుణముగా ‘కాన తగన్’ అని ప్రయోగింపఁబడినది. ‘కానన్’ అనునది హేత్వర్థకము ద్రుత ప్రకృతికము నగునవ్యయముగా సర్వత్ర కనఁబడుచున్నది. ‘ఇటీవలఁ గొంద టీయవ్యయము కళ యని తలంచుచున్నారు గాని యది యనాకరము. కొన్ని వాఁతప్రతులయం దిది కళగాఁ గానవచ్చుచున్నమాట సత్యమేకాని యదియే దీనిని గళ గావంపఁ బ్రమాణముగాఁ జాలదు. ఇది కళ యగునా కాదా యనుటకుఁ బ్రాసస్థానముల నిట్టిప్రయోగము లింకను గనుపట్టుటయే యాధారము. కాని యింతవఱకుఁ బ్రామాణిక ప్రయోగము గానిది యొక్కటియే కనఁబడుచున్నది. శ్రీమ పడి నచో నిట్టి వేవైన నొకటి రెండు దొరకునేమో కాని యెట్లయినఁ ‘గానన్’ అను నది ద్రుతప్రకృతికము గాని కళ గాదని చాలమందియాశయము. మఱియుఁ దిక్కన్న క, గలకు—త, దలకుఁ బ్రాసము విధించినాఁ డని కొందఱయాశ యము. కానఁ బ్రామాణిక ప్రయోగములలో నొకటియగుదీని నితరు లిట్లు ప్రయో గింపఁదగదు. కాని దీని నాధారముగాఁగొని యిప్పటిమూర్త్యములలో ‘కాన’ యని కళగా ముద్రించుచున్నారు. ఇది చింత్యము. ఇట్లేయందందు ద్రుతద్విత్వసం ధులును, అఖండయతులును, మున్నగుఁబదోవ్యాకరణదోషములు గానవచ్చును.

ఏమున్న నేమి? కవిత్వప్రయోగములకు లోకములోఁ బూజ్యతయే కలదు. వీరు ప్రయోగించినా రనుకారణముంబట్టి యట్టిరెండుమూఁ డలాక్షణికప్రయోగ ములఁ బ్రయోగింప సాహసింపక వారిసలక్షప్రయోగసహస్రములనే సుకవులు గ్రహించి తమతమ కావ్యములఁ బొందుపఱచి రనుట లోకవిదితమే.

మఱియు,

క. “సుందరి! మాయున్దటలో, నం దెవ్వరి నలతు పెప్పమా...”

క. “కర్ణుండు రేచి పెట్టంగ, దుర్జయపరు లైనశమనిదేశ్యాసనులు ...”

గీ. “వాయపురజ్జులాఁడధిప! వారలచందము ...”

గీ. “భాజనూయంబునట్టిర రాజనర్య, వైష్ణవం బనుయాగంబు...”

క. “అయము దుష్టర మగున, వ్యవసాయము నిష్టరించి ద్వాపశవన్నంబునకడపట. ...”

క. “మాతలి పాణిగ్రహణం, పాతనిఁ జేయించి...”

క. “గతినీవె నామ మత్సం, తతికిని నీయలుఁగట్టితనముఁడు శుభైక

మృతుఁడై క్రూరం డగుగురు, సుతుని యిషీకాస్త్రనిష్ఠాఁ జూడినకతనన్.” అశ్వ. 3. 169.

క. “సవతాలికిఁ బతివలవిన...”

గీ. “గొంతికోడండ్లు రెల్లను గురువర్యా!...”

క. “ఆయాసము సాత్తింపని, మీయొడలు ...”

శా. “...వీడం దెట్టెడు సౌమమర్యవతి డప్పిం గూలెఁ బాంచాలివై
క్షోదైవచ్చిరి వారు లేక యిట మీతో. ...”

ఇత్యాదులు ప్రౌఢప్రయోగంబులు వ్యాకరణవిశేషంబులు నిం దనేకం బులు చూపఁబడిని. ఇఁక నిమ్మహాకావ్యమున సామెతలు జాతీయపదములు నవి తముగాఁ గల వని వేతె యుదాహరింపనేల.

→→ రసములు, అలంకారములు. →→

ఈభారతసుధారసాబ్ధిలో రసమణులు నలంకారమాత్మికంబులు నపార ముగా లభించు నని వేతె చెప్పవలయునా? ఇందలి ప్రధానవిషయమును దదను గుణము లగునుపాఖ్యానములును సర్వరసాస్పదములై వివిధాలంకారాలంకృతం బులై విద్యజ్ఞనహృదయము నలంకరించుచుండుట లోకానుభవసిద్ధమే, అయిన నందందలివికొన్ని యుదాహరించెదను.

ఉ. “అంజరౌజ్యలక్ష్మీ పాడ వైనదియొక్కో యనంగ నొప్పచి

త్రాంగదయందుఁ బాల్కుండు మహాప్రణయప్రణాంతరంగుఁడై

యంగజభోగసంగమున నన్నుజిహ్వారుపురిన్ సమస్తలో

కొంగణరంగసంగతవిహారయతోఁగడుఁడు లీలతోఁ.

(ఆది. 8. 146.)

ఇందు త్వేత్తానుప్రణిత స్వభావోక్తిచే సంభోగశృంగారము వర్ణింపఁబడినది.

మ. “ఘనపక్షాహతులం బ్రకాండపరిఘాఘాతంబులం దీప్తశా

తనఖోచ్చేదములం బ్రదీప్తశరవేధకీడలం గూర్చచం

చునిపాతంబులఁ జౌగ్ధకుంతముఖవిస్ఫోటంబులం దత్తగేం

ద్రునిశాటేంద్రులహు సాధనసమత్వస్ఫూర్తి నొప్పెం గడుఁ.

(ఆర. 6. 347.)

ఇం దారభటివృత్తిచే ద్వంద్వయుద్ధము వీరరసోద్రేకముగా వర్ణింపఁబడినది.

చ. “అడవికి నేగునాఁడు మము సంపఁగ నెంతయు దవ్వు పచ్చిన

ప్పుడు దనమాము దైన్యమునఁ బొందెడునశ్రులు చూచి చూచి య

ట్లాడఁ బడి డించి పోవలసె నుచ్చులికమ్మున గొంతి యింతవఁ

బడు గయి పాలలోఁ బడినబల్లివిధంబున నుండఁ కుండునే!”

(ఉ. 3. 135.)

ఇం దుపమానాలంకారంబుచే బోషింపఁబడినకరుణరస మెంతయు జాలి పుట్టించుచున్నది.

ఉ. “నీవును జూచి తట్టిసభనేని వినంబడ దేయుగంబులన్

భూవలయంబులో నది యపూర్వము సర్వచునోజ్ఞ మిప్తభో

గావహ మేక్రియం బడసె నయ్య మహాత్ముఁడు దాన నేమి సం

భావితభాగ్యుఁ డయ్యెయ బ్రభాకరతేజుఁడు గర్వజాం డిలన్

(స. 2. 95.)

ఇందు విన్మయస్థాయి యగునద్భుతరసము వర్ణింపఁబడినది.

గీ. “అడుఁ జందంబు పురుషసమాకృతియును, గలిగి యున్నది యొప్పు నూష్ణలతసాంపు

వికృతవేషావృతంబు లై నెలయ కితఁడు, నిపుణు గవిసిన మెఱయని నిప్పువోలె. (వి. 4. 35.)

ఇందుఁ బరవికృతవేషజనితహాస్యరస ముపమాంకారమునఁ బోషింపఁబడినది.

మ. “కురువృద్ధుల్ గురువృద్ధబాంధవు లనేకుల్ చూచుచుండన్ మదో

ద్ధుఁడై దౌఢిపది నిట్లు నేసినఖలున్ దుశ్శాసనున్ లోకాభీ

కరలీలన్ విధియించి తద్విపులవత్సత్వైలరక్తాఘ ని

ర్ధర ముర్విపతి చూచుచుండ నని నానావాదింతు నుగ్రాకృతిన్

(స. 2. 233.)

ఇందు రౌద్రరసము వర్ణింపఁబడినది.

మ. “నరసింహుం డనుకేంద్రు న్రచ్చుకరణిన్ రౌద్రం బుదగ్రంబుగా

నర మత్యుగ్రతఁ జీరి క్రమ్మురుధిర మ్మల్లాసియై దోయిట

స్వీర వారం గొని త్రావు మెచ్చు జవికి స్నేహం మొగంబు భయం
కరితేఱం బొరయంగ జల్లికొను నక్కారపుడ జూచుం బొరికె.”

(కర్ణ. 3. 214.)

ఇందు భీభత్సరస మభివర్ణింపబడెను.

ఆ. “నిర్దయాత్ముఁ బాపనిరతు దుశ్శాసనుఁ, బనుచు తెఱిగి కృష్ణ పంకజాక్షి
కడు భయంబు నంది గాంధారియొద్దకు, నరిగెఁ గడు నడింకి యతిరయమున.” (స. 2. 213.)

ఇందు భయానకరసము తెలుపబడినది.

శా. “ద్యూతవ్యాజమునకొ సభాంగణములో దుర్యోధనం డట్లు దు
ర్మీతిం గూరి యొనర్చిచట్టియ్యఘముల్ నిష్క్రంపదైర్యోన్మతికొ
జేతస్సాస్పరుడ వై ననీ కొకనికిం జెల్లెకొ సహింపంగ వి
ఖ్యాతికొంతులు లేర ధార్మికులు నిక్కం బిటిరే ఘోషింతుకొ.”

(ఆర. 4. 157.)

ఇందు శాంతరసము వర్ణింపబడినది.

అర్థాంతరన్యాసాలంకారము:—

చ. “అతులపరాక్రమాద్భిరము లై నధనంబులపేర్కిఁ జేసి యు
న్నత మగుచున్నపాండునర నాథతనూజులక్ష్యే నా కన
మృత మయి నూ వెలింగె విను మాతులమానధనాశ్రయఁ దైశభూ
పతి సహింప నోపు నె సుమత్తులవృద్ధియు నాత్మహనియుకొ.”

(సభా. 2. 98.)

భ్రాంతిమదలంకారము:—

చ. “తమము నడంచుచుకొ వెలుంగుతత్పురగోపురశాలకుంభకుం
భముల విచిత్రస్వస్థిగధస్తివిలాసములకొ విచిత్రన
ర్ణము లగునాత్మవాహముల నన్నక పల్లఱుఁ జూచి యన్యవా
హము లని సంశయప్రణిహితాత్ముఁ డగుకొ హరిదశ్యుఁ డెప్పుడుకొ.”

(ఆది. 8. 77.)

రూపకాలంకారము:—

ఉ. “చేతులతీట వో నిటు లశేబలంబుల నుగ్గు నేసి మాం
సాతతపంకయై బహువిధాయుధమీనము లొప్పుఁ జామర
వ్రాతము ఘేనభంగి గ నిరంతరపీఠశిరస్సరోరుహ
సీఘ్రవిభూతిఁ బొల్పునది నేనె రణధళియందు నెత్తుటకొ.”

(విరా. 5. 157.)

కావ్యలింగాలంకారము:—

చ. “ఇది యొకఁ డేల నీవు మది నెయ్యది గోరినఁ జేయువాడ నాఁ
డదయత నూతనూతి సభ నాడినమాటకుఁ జాల నొచ్చి మా

హృదయము లెల్ల నీవలన, సంతయుఁ బత్నము నేయు నక్కటా !
యదియును గాక మీపడినయాపద లెన్నఱి నొన్వొక జేయవే ? ”

(ఉద్యో. 1. 114.)

సనిదర్శనార్థాపత్త్యలంకారము:—

చ. “అనుటయుఁ బిన్నసప్త సగి యంబుజనాభుఁడు నలఁక నెన్నఁడుకొ
విననివి భీముపాలఁ గడు వింతలు వింటిమి మాట లగ్నిచ
ల్ల నగుట భూరిభూధరము లాఘన మొందుట గాదె యివ్వధం
బున నితఁ డిప్పు మార్దవముఁ బొందుట యిం కిటఁ జెప్ప నేటికికొ.

(ఉ. 3. 52.)

ఇట్లే యీ గ్రంథ మామూలగ్రముగా సర్వరసాలంకారాలంకృతం బయి
వివిధవర్ణనవిభూషితం బై చిరకాలంబుగా సకలజనమనోరంజకం బగుచుండ స్థాలీ
పులాకన్యాయంబుగ దీని నిట్టిది యని విమర్శించి చెప్పుట కాగడాతో సూర్యునిఁ
జూపించుట వంటిదే కాని వేఱు గాదు. ఈభారతమే యాంధ్రభాష యని ప్రసి
ద్ధి చెందుచుండఁ గవిత్రయమే యాంధ్రవాఙ్మయమున కాధార మని నతి కెక్కు
చుండ నిఁక నీమహాపురాణమందలిగుణముల గణింప నెవరితరము? అయినను
బ్రకృతకాలస్థితిని బట్టి గ్రంథముద్రణావసరంబునఁ దత్కవినీ, గ్రంథమందలిగుణదో
షములను, ససంగహముగఁ దెల్పునట్టిపీఠికను గూడ ముద్రించుట యాచార
మును జనరంజకంబు నగుటచే నీచిన్నపీఠిక వ్రాయవలసివచ్చినది గాని యాంధ్ర
మహాభారత మిట్టిది యని కొత్తగా లోకమునకుఁ దెల్పుటకుఁగాదు. పెక్కుచోట్లఁ
పెక్కువిధములు గా ముద్రించుచున్న యీమహాగ్రంథమందుఁ బెక్కుచోట్లఁ
బాతభేదము లందందుఁ గనుపట్టుచున్నవి. ప్రాచీనకాలమున ముద్రితము లగు
ప్రతులలోని పాఠములకు నిష్పాడు ముద్రింపఁబడువానిలోని పాఠములకు సంతర
మందందుఁ జూపఁబడినది. ఈపాఠ భేదము లన్నియుఁ గొంచె మించుమించుగా సమా
నార్థకములే యైనను మహాజనవరంపరాయత్తములై వచ్చుపాఠములతో నిష్పటి
ముద్రితప్రతులలోని పాఠము లందందుఁ గొన్ని వివరించుచున్నవి. కొన్ని వేఱు
పడుచున్నవి. మఱి కొన్ని శ్రీవరాహాద్వైతయగంజకములు గాకున్నవి. ఇట్టిపాఠాంతర
ములకుఁ గొన్ని తాటాకులప్రతు లాధారము లగుచున్నమాట సత్యమే కాని చిర
కాలంబుగ విద్యజ్ఞున మామోదించిన పాఠములయందలిరుచి యీనూతనపాఠాం
తరములకు సంభవింపదు. చూడుఁడు.—

“ రాజసూ
యావభృథంబునందు శుచియై పెనుపొందినవేణి నట్టి యీ
యేవురుఁ జూడఁగా సభకు నీడ్చె గులాంగన లిట్టు లోర్తుకె.”

“ కారవరాజ! యొకండ నే బృథా
పుత్రులలోనఁ బిన్న నినుఁ బోరికిఁ బిల్వంగఁ బోక పాడియే.”

అని పైరెండుపాతములును బ్రసిద్ధములై యుండఁగా, నిందును మఱికొన్నిటి యందును గూడ

“మలాంగన ని ట్టానర్తురే !”

“నినుఁ బోరికిఁ బిల్వంగ మని నాఁగ”

అనేడిపాతములు ప్రథానములుగా ముద్రింపఁ బడినవి. వీనియందు విశేషించి యగ్రభేదము గనరా దని చెప్పవచ్చును గాని పూర్వపాతములు వినినవారి చెవుల కీపాతము లంతగా నుఖ మీయఁ జాలవు. ఇట్లే యీగ్రంథమునఁ గూడఁ గొన్నిప్రథానపాతములు పాఠాంతరములలోను గొన్ని పాఠాంతరములు ప్రథాన పాతములలోను ముద్రింపఁ బడినవి. మొత్తముమీఁద నెల్లపాఠాంతరములు చూపఁబడినచో నంత చింత లేదు గాని, కొన్ని సుప్రసిద్ధపాతములను స్మరింపక పోవుట మాత్రము విచారకరము గాక పోదు. మఱియు;—

(1) ఈదేశమందలి కొన్ని వ్రాతప్రతులయందును విశేషించి దక్షిణదేశ మందలివ్రాతప్రతులయందును ‘ఏగు’ ధాతువులో నర్ధానుస్వారమో లేక పూర్ణానుస్వారమో కనఁబడుచున్నమాట సత్యమే కాని కొంతకాలముగా నర్వాచీనులు దానిని నిర్బిందువుగానే వ్యవహరించుచున్నారు. అట్లే ముద్రించుచున్నారు. (2) చేదర్థకమయిన ‘ఏని’ అనునవ్యయము సముచ్చయసంయోగంబున ‘ఏనియు’ ‘ఏని’ అనిభారతములోఁ గనవచ్చుచున్నది కాని యది ప్రత్యేకించి కళగాని ద్రుతప్రకృతి కము గాదని చాలమంది యాశయము. (3) హేత్వర్థకమయిన ‘కాన్’ అనునది ద్రుతప్రకృతికముగా బహుప్రాచీనార్వాచీనగ్రంథములయందుఁ గనఁబడుచున్నది. ఇట్లుండఁగా మొదటిదాని సబిందుకముగాను రెండవదానిని ద్రుతప్రకృతికము గాను, మూడవదానిని గళగాను దీనిలో ముద్రించుట యెంతవఱకుఁ దగునో విద్యల్లోకమే యెఱుంగఁ గలదు. సందిగములుగా నున్నయిట్టిప్రయోగములు కొన్ని యందు ముద్రింపఁబడినను మొత్తముమీఁద వ్యయప్రయోగముల కోర్చి పెక్కుప్రాంతప్రతులఁ బరిశీలించి పరిశుద్ధముగా నిష్కహాకావ్యమును ముద్రించుట యెంతయుఁ బ్రశంసనీయము.

కావ్య మెంత మంచిది యైనను ముద్రణము సరి యయినదియుఁ బరిశుద్ధమయినదియుఁ గానిచో నక్కావ్యము చదువుట కింపుగా నుండదు. పూర్వకాలమున విద్యయందలిశ్రద్ధచేఁ బరగ్రామముల కేగి వ్రాసిన కొని గ్రంథముల నేకరించి చదివికొని యానందించెడివారు. ఇప్పు డన్ననో చేతికి లభించినపు న్నకము నైన నాదరముతోఁ జూచుట యరుదు. అట్టియిక్కాలమున భాషయం దాదరము గలుగుట కనుగుణముగాఁ బ్రాచీనకావ్యములను జక్కఁగా ముద్రించుట భాషాభివృద్ధికిఁ గొంత తోడ్పడుచున్నది. అట్టిముద్రణమును మొదల నారంభించి యింత

వఱకును భాషాసేవ నేయుచున్న శ్రీవావిళ్ల వారికుటుంబమునకు భగవంతుఁ
డాయురారోగ్యముల నిచ్చుఁగాక!

నాసేర్పినకొలఁది నేదో యొకవిధముగా వ్రాసినయీపీఠికను జిత్తగించిన
విద్యావంతు లిందలిగుణములను గ్రహించి దోషములను మన్నింతురు గాక!

ఇట్లు
విద్యజ్ఞానవిధేయుఁడు,
మల్లాది. సూర్యనాయణశాస్త్రి.

